



International Rail Transport Committee
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee



4 сентября 2024 года

Руководство по накладной ЦИМ/СМГС

Вступает в силу 1 января 2019

Общественно доступный документ

В соответствии с пунктом 2.6 а) Статута ЦИТ настоящий документ имеет **рекомендательный характер** и является обязательным для членов ЦИТ только в случае, если они принимают его положения (принцип присоединения).

© 2019 Международный комитет железнодорожного транспорта (ЦИТ)

www.cit-rail.org

Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

www.osjd.org

Дополнение №	Дополненный пункт	Действует с
1	Приложение 1	2020.01.09
2	Приложение 3, Раздел 1, п.1.6, Раздел 2, п.2.6	2020.05.01
3	Приложение 1, п. 3.3	2020.10.21
4	Приложение 1, п. 1	2021.02.22
5	Пункт 19	2021.07.01
6	Приложение 1, п. 1	2021.07.29
7	Приложение 3, п.1, п.2	2021.12.07
8	Приложение 1, п. 2, п. 3.3	2022.01.27
9	Приложение 3, Раздел 1, п.1.6, Раздел 2, п.2.6	2022.02.23
10	Приложение 1, п. 3.3 Приложение 3, Раздел 1, п.1.9, Раздел 2, п.2.9	2022.03.24
11	Приложение 3, Раздел 1, п.1.7, Раздел 2, п. 2.7	2022.06.02
12	Приложение 2, графа 24	2022.07.01
13	Приложение 1, п. 1	2023.01.01
14	Приложение 1, п. 3.3	2023.03.06
15	Приложение 1, п. 3.3	2024.09.04

Предыдущие версии доступны здесь: <https://www.cit-rail.org/de/gueterverkehr/handbuecher/>

Содержание

А.	Общие положения	5
1	Сокращения.....	5
2	Определения.....	5
3	Цель Руководства.....	7
4	Область применения.....	7
Б.	Общие положения по бумажной / электронной накладной	8
5	Правовая основа.....	8
6	Условия по применению.....	8
7	Содержание накладной.....	8
8	Словарики.....	8
9	Места переездов.....	8
10	Стороны договора.....	9
11	Оплата расходов.....	9
12	Ответственность коммерческий акт ЦИМ/СМГС претензии ЦИМ/СМГС выплата сумм возмещений.....	9
13	Пломбы.....	11
14	Разрешения согласование.....	12
15	Таможенное оформление.....	13
16	Опасные грузы.....	14
17	Архивирован.....	14
18	Перевозочные приспособления.....	14
В.	Бумажная накладная	14
19	Образец.....	14
20	Несколько вагонов контейнеров перевозимы по одной накладной ЦИМ/СМГС.....	15
Г.	Электронная накладная	15
21	Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ.....	15
22	Принцип договорности между перевозчиками отправителями получателями применяющими СМГС.....	15
23	Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение О).....	15
24	Архивирован.....	15
Д.	Заключительные положения	16
25	Внесение изменений и дополнений.....	16
26	Уведомления о применении/окончании применения.....	16

Приложения

1	Список членов ЦИТ и участников СМГС применяю и данное Руководство и маршруты	17
2	Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС	21
3	Список мест переотправок	41
4	Список адресов служб в которые направляются заявления на согласование	46
5	Образе накладной ЦИМ/СМГС	61
5.1	Образе дополнительного кземпляра дорожной ведомости накладной ЦИМ/СМГС	75
6	арезервирован	79
7.1	Пояснения по заполнению и содержанию ведомости вагонов ЦИМ/СМГС	81
7.2	Образе ведомости вагонов ЦИМ/СМГС	85
7.3	Пояснения по применению и содержанию ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС	89
7.4	Образе ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС	93
7.5	Порядок действий при от епке вагонов / контейнеров от группы вагонов/контейнеров перевозимы по одной накладной	97
8	Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС	99
8.1	Образе коммерческого акта ЦИМ/СМГС	103
9	Список адресов перевозчиков которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС	107

А. Общие положения

1 Сокращения

ГЛВ-ЦИМ	Руководство по накладной ЦИМ
ГТМ-ЦИТ	Руководство ЦИТ по грузовому сообщению
КОТИФ	Конвенция о международных железнодорожных перевозках
N+M/ГНГ	Гармонизированная номенклатура грузов
ОС	Организация сотрудничества железных дорог
О П-ЦИМ	Общие условия перевозок для международного железнодорожного грузового сообщения (АББ-ЦИМ) разработанные и рекомендованные ЦИТ
РИ	Регламент о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (Приложение С к КОТИФ)
СМГС	Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении
ИТ	Интермодальная транспортная единица
ЦИМ	Единые правовые предписания к договору о международной железнодорожной перевозке грузов (Приложение В к КОТИФ)
ЦИТ	Международный комитет по железнодорожному транспорту

2 Определения

Железная дорога	Инфраструктура расположенная на территории одного государства - участника СМГС
Место перегрузки/перестановки колесных пар	Место перегрузки отправки или перестановки колесных пар при смене колеи
Место переотправки	Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также <ul style="list-style-type: none">- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ
Накладная ЦИМ/СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС согласно Приложению 5 данного Руководства которая является подтверждением заключения договоров перевозки по ЦИМ и СМГС в сообщении между государствами применяющими ЦИМ и СМГС
Необычная отправка	Для сферы ЦИМ действует следующее определение согласно Памятке МС 502-1: Отправка груза считается необычной если груз из-за своих внешних размеров своей массы или своих свойств принимая во внимание железнодорожные сооружения устройства или вагоны становится причиной особой сложности для задействованных перевозчиков и по тому данная отправка может быть допущена к перевозке только при особых технических или производственных условиях

Перевозчик	<p>оговорной перевозчик с которым отправитель заключил договор перевозки или последую ий перевозчик который нес т ответственность на основе того договора.</p> <p>В случае когда перевозчик ЦИМ если то допускается на иональным законодательством не является железнодорожной транспортной компанией то он поручает выполнение перевозки по железной дороге железнодорожной транспортной компании и то предприятие выступает в качестве последую его перевозчика фактического перевозчика или ли а предоставляю его услуги согласно ст. 40 ЦИМ.</p>
Платель ик	<p>Ли о на которое отправитель/получатель возложил выполнение свои обязанностей по уплате провозны платежей указанное отправителем в накладной в качестве платель ика и имею ее договор с соответствующим перевозчиком (ст. 31 плата провозны платежей и неустоек СМГС).</p>
Пломба	<p>Под понятием пломба в данном Руководстве понимается как пломба так и запорно-пломбировочное устройство.</p>
Фактический перевозчик	<p>Перевозчик который не заключал договор перевозки с отправителем которому однако перевозчик частично или полностью доверил осу ествление железнодорожной перевозки. то понятие действует только в рамка договора перевозки по ЦИМ.</p>

3 Цель Руководства

Настоящее Руководство содержит образец накладной ЦИМ/СМГС и правила по ее заполнению и применению. Это представляет собой альтернативу классической системе перевозки с переоформлением накладной СМГС на накладную ЦИМ или накладной ЦИМ на накладную СМГС в месте переотправки.

4 Область применения

Настоящее Руководство действует для членов ЦИТ и их клиентов а также для участников СМГС и их отправителей и получателей и применяется для отправок:

- которые с одной стороны подлежат действующим правовым предписаниям ЦИМ (ПП ЦИМ) а с другой СМГС и
- которые перед являются к перевозке по накладной ЦИМ/СМГС и
- которые перевозятся указанными в [Приложении 1](#) перевозчиками ЦИМ и СМГС и
- которые на месте переотправки остаются в ведении одного из перевозчиков ЦИМ или СМГС.

В сфере ЦИМ предписания данного Руководства применяются если они были оговорены между клиентом и перевозчиком а также между перевозчиками. Использование накладной ЦИМ/СМГС также подтверждает наличие данной договорности. В сфере СМГС положения настоящего Руководства действуют только по маршрутам объявленным участниками СМГС применяемыми настоящим Руководством.

Б. Общие положения по бумажной / электронной накладной

5 Правовая основа

Накладная ЦИМ/СМГС основывается на ст. 6 § 8 ЦИМ и на ст. 13 СМГС.

6 Условия по применению

С учётом положений настоящего Руководства накладная ЦИМ/СМГС в сфере действия ЦИМ применяется как накладная ЦИМ, а в сфере действия СМГС - как накладная СМГС. Это действует также и для применения накладной ЦИМ/СМГС в качестве таможенного документа.

7 Содержание накладной

Пояснения по содержанию и заполнению накладной содержатся в [Приложении 2](#) к настоящему Руководству.

8 Языки

8.1 Наименования граф бумажной накладной и на распечатке электронной накладной

Наименования граф печатаются на двух или, в случае необходимости, трёх языках, причём одним из этих языков должен быть русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.* При перевозках в/из Китайской Народной Республики наименования граф печатаются дополнительно на китайском языке.

8.2 Заполнение накладной

Сведения в накладной заполняются на следующих языках:

- а) графы, касающиеся как договора перевозки по ЦИМ, так и по СМГС: русский + немецкий, либо английский, либо французский*. При перевозке в Китайскую Народную Республику заполнение накладной дополнительно осуществляется на китайском языке,
- б) графы, относящиеся только к договору перевозки по ЦИМ: немецкий, либо английский, либо французский*,
- в) графы, относящиеся только к договору перевозки по СМГС: русский. При перевозке в Китайскую Народную Республику заполнение накладной может дополнительно производиться на китайском языке.

9 Места переотправок

Перечень мест переотправок содержится в [Приложении 3](#) к настоящему Руководству.

* Стороны договора перевозки могут согласовать другой язык вместо немецкого, либо английского, либо французского языка. Такое отклонение от содержания накладной для отправок опасных грузов согласно РИД может быть согласовано только странами, которых касается данный договор перевозки ЦИМ.

10 Стороны договора

10.1 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

Отправитель в накладной является отправителем договора перевозки по ЦИМ и одновременно получателем договора перевозки по ЦИМ и отправителем договора перевозки по СМГС.

Последний перевозчик по договору перевозки ЦИМ уполномочен и обязан действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

10.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

Последний перевозчик по договору перевозки СМГС уполномочен и обязан действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

11 Оплата расходов

За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком действуют следующие положения:

11.1 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются отправителем.

Оплата провозных платежей, связанных с договором перевозки по СМГС, является обязанностью получателя. Если провозные платежи получатель оплачивает через платёжщиков, то они должны быть указаны в накладной отправителем.

11.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Оплата провозных платежей, связанных с договором перевозки по СМГС, является обязанностью отправителя. Если провозные платежи отправитель оплачивает через платёжщиков, то они должны быть указаны в накладной отправителем.

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются получателем.

12 Ответственность, коммерческий акт ЦИМ/СМГС, претензии ЦИМ/СМГС, выплата сумм возмещений

12.1 Ответственность

Положения по ответственности ЕПП ЦИМ и СМГС не меняются в случае использования накладной ЦИМ/СМГС.

12.2 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС составляется в соответствии со ст. 42 ЦИМ или ст. 29 СМГС.

Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС и его образец содержатся в [Приложениях 8](#) и [8.1](#) к настоящему Руководству.

12.3 Претензии ЦИМ/СМГС

12.3.1 Основные положения

Предъявление и рассмотрение претензий о возмещении ущерба за утрату, недостачу, повреждение (порчу) груза при перевозках по накладной ЦИМ/СМГС производится в соответствии с положениями ЦИМ (ст. 43-45 ЦИМ) и с положениями СМГС (ст. 46 СМГС), а также на основании нижеследующих положений.

12.3.2 Рассмотрение претензий ЦИМ/СМГС, предъявленных в сфере действия договора перевозки ЦИМ

Если компетентный перевозчик ЦИМ устанавливает, что ущерб не был причинён или был частично причинён в сфере действия договора перевозки ЦИМ, то он принимает решение по претензии в части ответственности по ЦИМ и сообщает правомочному лицу об этом решении.

Для дальнейшего рассмотрения в сфере действия договора перевозки СМГС, компетентный перевозчик ЦИМ пересылает претензию и все сопроводительные документы регулирующему перевозчику СМГС отправления/назначения¹ ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), о чём уведомляет правомочное лицо.

Регулирующий перевозчик СМГС, рассматривает претензию и сообщает о результатах её рассмотрения компетентному перевозчику ЦИМ.

Компетентный перевозчик ЦИМ сообщает правомочному лицу окончательный результат рассмотрения претензии.

Приостановление срока исковой давности в сфере действия договора перевозки ЦИМ прекращается с момента ответа правомочному лицу или дальнейшего направления претензии и всех сопроводительных документов регулирующему перевозчику СМГС.

12.3.3 Рассмотрение претензий ЦИМ/СМГС, предъявленных в сфере действия договора перевозки СМГС

Если регулирующий перевозчик СМГС ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), устанавливает, что ущерб не был причинён или был частично причинён в зоне действия СМГС, то он принимает решение по претензии в части ответственности по СМГС и сообщает заявителю претензии об этом решении.

Для дальнейшего рассмотрения в сфере действия договора перевозки ЦИМ регулирующий перевозчик СМГС пересылает претензию и все сопроводительные документы договорному/последнему перевозчику ЦИМ² ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), о чём уведомляет заявителя претензии.

Договорной/последний перевозчик ЦИМ рассматривает претензию и сообщает о результатах её рассмотрения регулирующему перевозчику СМГС.

Регулирующий перевозчик СМГС сообщает заявителю претензии окончательный результат рассмотрения претензии.

¹ Регулирующий перевозчик железной дороги отправления СМГС – при перевозках из сферы действия договора перевозки СМГС в сферу действия договора перевозки ЦИМ; Регулирующий перевозчик железной дороги назначения СМГС – при перевозках из сферы действия договора перевозки ЦИМ в сферу действия договора перевозки СМГС.

² Договорный перевозчик ЦИМ – при перевозках из сферы действия договора перевозки ЦИМ в сферу действия договора перевозки СМГС; последний перевозчик ЦИМ – при перевозках из сферы действия договора перевозки СМГС в сферу действия договора перевозки ЦИМ.

12.3.4 Список адресов

Список адресов перевозчиков, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС, содержится в [Приложении 9](#) к настоящему Руководству.

12.4 Выплата сумм возмещения

12.4.1 Общие положения

Выплата суммы возмещения ущерба за утрату, недостачу, повреждение (порчу) груза при перевозках по накладной ЦИМ/СМГС производится правомочному лицу или заявителю претензии компетентным перевозчиком ЦИМ или регулирующему перевозчику СМГС. В случае, если компетентный перевозчик ЦИМ не может напрямую оплатить признанную им сумму возмещения заявителю претензии или регулирующий перевозчик СМГС не может напрямую оплатить признанную им сумму возмещения правомочному лицу, то действуют нижеследующие положения.

12.4.2 Выплата суммы возмещения, признанной в соответствии с [пунктом 12.3.2](#)

Выплата суммы возмещения, признанной перевозчиками СМГС, правомочному лицу производится компетентным перевозчиком ЦИМ после того, как он получит сумму возмещения от регулирующего перевозчика СМГС.

12.4.3 Выплата суммы возмещения, признанной в соответствии с [пунктом 12.3.3](#)

Выплата суммы возмещения, признанной перевозчиками ЦИМ, производится заявителю претензии регулирующим перевозчиком СМГС после того, как он получит сумму возмещения от компетентного перевозчика ЦИМ.

12.4.4 Расчеты, связанные с выплатой признанных сумм возмещения

Расчеты между компетентным перевозчиком ЦИМ и регулирующим перевозчиком СМГС производятся в соответствии с договорами, заключенными между ними.

13 **Пломбы**

Для отправок из государств, применяющих ЕПП ЦИМ, действуют следующие особые положения:

- а) Крытые вагоны, неопломбированные пломбами таможни или других административных ведомств, пломбируются либо отправителем, либо перевозчиком отправления, в зависимости от соглашения между ними.
- б) Отправитель должен наложить пломбы на ИТЕ закрытой конструкции, которые передаются для перевозки в грузёном виде.
- в) Количество и знаки пломб заносятся в накладную (в графу 26 – пломбы таможни и других административных ведомств, а в графу 20 – пломбы отправителя или перевозчика отправления).

14 Разрешения, согласование

14.1 Список адресов

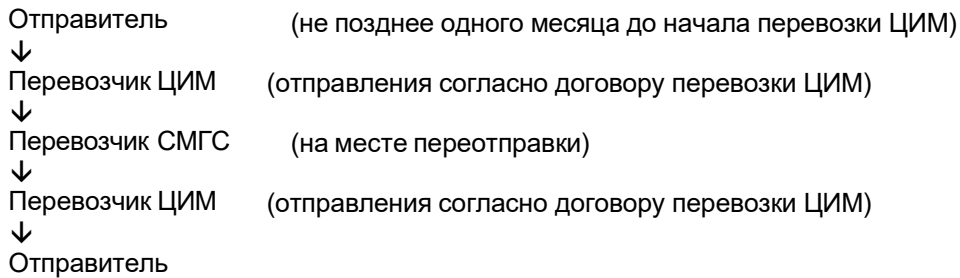
Список адресов служб, в которые направляются нижеследующие заявления о разрешении и согласовании перевозки, содержится в [Приложении 4](#) к настоящему Руководству.

14.2 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

14.2.1 Согласование перевозки

Необычные грузы допускаются к перевозке только после предварительного согласования с перевозчиками СМГС, участвующими в перевозке.

Процесс согласования:

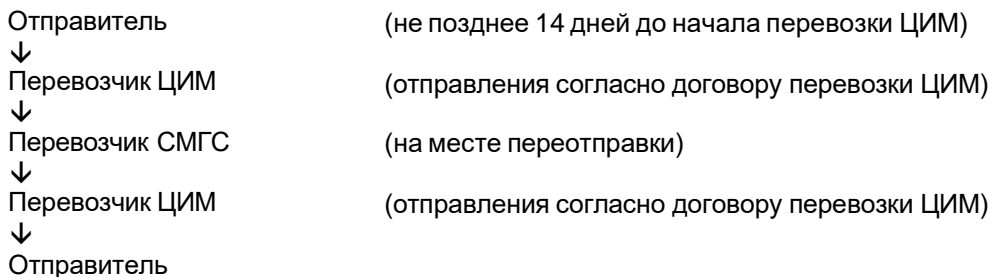


Перевозчик СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке перевозчиками СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 «Заявления отправителя» накладной ЦИМ/СМГС под кодом 19.

14.2.2 Отправки с упаковкой, имеющей недостатки

Отправки с упаковкой, имеющей недостатки, которые вызывают опасения невозможности перегрузки, утраты, недостачи, повреждения (порчи) груза и транспортных средств, принимаются к перевозке на особых договорных условиях в соответствии со статьями 8 СМГС.

Процесс согласования:



Перевозчик СМГС на месте переотправки сообщает номера согласований перевозки на особых договорных условиях после согласования с другими участвующими в перевозке перевозчиками СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 «Заявления отправителя» накладной ЦИМ/СМГС под кодом 21.

14.3 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

14.3.1 Согласование перевозки

Для перевозки отправок договорный перевозчик СМГС должен провести предварительное согласование перевозки с перевозчиком ЦИМ на месте переотправки.

Заявки на такое согласование подаются на каждый маршрут следования и на определённый период времени не позднее, чем за 7 дней до начала перевозки или за один месяц, если речь идёт о необычной отправке согласно ЦИМ (также на участках пути). Они должны содержать как минимум следующие данные: маршрут следования, наименование груза. После рассмотрения заявки с участвующими перевозчиками ЦИМ перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС номер согласования и, в случае необходимости, особые условия, которые следует соблюдать уже начиная со станции отправления. Номер согласования следует вносить в графу 64 «Заявления перевозчика» накладной. См. также нижеследующий [пункт 15.1](#).

Для отправок, которые в сфере ЦИМ (также и на отдельных участках пути) перевозятся как необычные отправки, перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС соответствующий номер согласования, который заносится в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС под кодом 11.

Если отдельные отправки имеют отклонения от заявленных и одобренных сведений, договорный перевозчик СМГС делает запрос у перевозчика ЦИМ на месте переотправки о возможности соответствующим образом расширить сферу применения разрешения, или необходимо получить новое разрешение. После обработки запроса перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает результат договорному перевозчику СМГС.

15 **Таможенное оформление**

15.1 Обязательства относительно процедуры таможенной безопасности и иных таможенных предписаний

Перед въездом на территорию Европейского Союза (ЕС) следует обеспечить выполнение действующих в нём таможенных предписаний и положений о таможенной безопасности.

Если на территории Европейского Союза (ЕС) или сторон договора Соглашения ЕС-EFTA об общей процедуре отправок должна применяться упрощённая таможенная процедура для железнодорожных отправок, то для отправок из государств, применяющих СМГС, договорному перевозчику СМГС необходимо ещё до ввоза отправок на территорию Европейского Союза в накладной ЦИМ/СМГС указать договорного перевозчика ЦИМ и инициатора процедуры. Для этой цели перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС сведения, предусмотренные в графе 66 накладной, а также номер согласования согласно [пункту 14.3.1](#).

15.2 Приложение счёта

При отправках из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ, отправитель должен приложить к накладной счёт на груз.

16 Опасные грузы

Опасные грузы допускаются к перевозке только в том случае если они соответствуют как положениям РИ так и условиям Приложения 2 к СМГС³.

17 Зарезервирован

18 Перевозочные приспособления

18.1 Отправки через Польшу и Румынию

Перевозочные приспособления перевозчика ЦИМ (брезент и т.д.) сопровождают отправку только до места перегрузки если перевозчики ЦИМ и СМГС не заключают особого соглашения.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

18.2 Отправки через Болгарию Венгрию Словакию и паромное сообщение Ассени /Мукран - Клайпеда

Перевозочные приспособления перевозчиков ЦИМ (брезент и т.д.) при перевозке не допускаются.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

В. Бумажная накладная

19 Образец

Образец накладной ЦИМ/СМГС содержится в [Приложении 5](#) к настоящему Руководству. Он состоит из 6 пронумерованных листов формата А 4:

Лист		Получатель листа
№	Наименование	
1	Оригинал накладной	Получатель
2	оружная ведомость	Перевозчик выдающий груз получателю / Перевозчик назначения
3	Лист выдачи груза (СМГС)	Перевозчик выдающий груз получателю / Перевозчик назначения + Таможня
4	убликат накладной	Отправитель
5	Лист приема груза (СМГС)	оговорный перевозчик / Перевозчик отправления
6	Лист уведомления о прибытии груза (СМГС)	Получатель ⁴

Для отправок из государств применяющих СМГС отправителем составляется оружная ведомость (дополнительный экземпляр) в количестве соответствующем числу перевозчиков СМГС участвующих в перевозке (кроме перевозчика выдающего его груз получателю). Необходимость оформления листа накладной оружная ведомость (дополнительный экземпляр) для договорного перевозчика определяется им. Образец дополнительного экземпляра дорожной ведомости содержится в [Приложении 5.1](#) к настоящему Руководству.

³ Перевозчик отправления предоставляет необходимую информацию. РИ можно получить по следующему адресу:

Межгосударственная организация по международному железнодорожному транспорту (ОТИФ)
Schweizerische Eidgenossenschaftliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) Gräphenhübeliweg 30

CH-3006 Bern

Тел.: +41 31 - 359 10 10

Факс: +41 31 - 359 10 11

E-mail: [info\(at\)otif.org](mailto:info(at)otif.org) веб: <http://www.otif.org>

Приложение 2 к СМГС можно получить у перевозчиков СМГС на месте переправки см. адреса в [Приложении 4](#) к настоящему Руководству.

⁴ Дополнение 5 от 1 июля 2021 года.

ля отправок из государств применяю и ПП ЦИМ дополнительные кземпляры дорожной ведомости составляются перевозчиком СМГС на месте перегрузки / смены кол сны пар а именно с помо ью ксерокопий дорожной ведомости заверенны календарным темпелем.

сли накладная оформляется с помо ью принтера необ одимо выполнять следую ие условия:

- Содержание: без отклонений от образ а
- Изображение: как можно мень е отклонений от образ а.

Обратная сторона листов накладной ЦИМ/СМГС может печататься на отдельны (дополнительны) листа .

20. Несколько вагонов, контейнеров, перевозимых по одной накладной ЦИМ/СМГС

Несколько вагонов контейнеров при наличии предварительного согласования между отправителем и участвую ими в перевозке перевозчиками могут перевозиться по одной накладной ЦИМ/СМГС с приложением ведомости вагонов / контейнеров ЦИМ/СМГС при выполнении следую и условий:

- один отправитель и один получатель
- одно место при ма / одна стан ия отправления
- одно место выдачи / одна стан ия назначения
- однородный груз (если нет иной договоренности).

Образ ы ведомости вагонов ЦИМ/СМГС и ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС и пояснения по и оформлению содержатся в [Приложениях 7.1-7.4](#) к настоя ему Руководству. Порядок от епки вагонов или контейнеров перевозимы по одной накладной содержится в [Приложении 7.5](#) к настоя ему Руководству.

Г. Электронная накладная

21 Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ (ст. 6 § 9 ЦИМ)

Накладная включая е дубликат может также составляться в форме лектронной регистра ии данны которые могут преобразовываться в читаемые письменные знаки. Способы используемые для регистра ии и обработки данны должны быть квивалентны с функ иональной точки зрения в частности в отно ении доказательной силы накладной представленной тими данными.

22 Принцип договорённости между перевозчиками, отправителями, получателями, применяющими СМГС

оговор перевозки может быть оформлен лектронной накладной. лектронная накладная выполняет функ ии бумажной накладной и представляет собой набор данны в лектронном виде идентичный набору данны бумажной накладной. При необ одимости лектронная накладная и е дополнительные листы могут распечатываться на бумаге по форме [Приложения 5](#) к настоя ему Руководству. сли в соответствии с предписаниями СМГС в лектронную накладную вносятся изменения то первоначальные данные со раняются.

23 Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение ЭОД)

Перевозчики и клиенты (отправители / получатели) на договорной основе определяют сооб ения которыми необ одимо обмениваться а также вид и способ обмена данными лектронной накладной.

24 Зарезервирован

Д. Заключительные положения

25 Внесение изменений и дополнений

Изменения и дополнения настоящего Руководства, касающиеся договора перевозки по ЦИМ и СМГС, вносятся на основании совместных решений ЦИТ и ОСЖД.

Члены ЦИТ и участники СМГС информируют об изменениях и дополнениях в [Приложениях 1, 3, 4 и 9](#) одновременно Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД. Эти изменения и дополнения вступают в силу через 14 дней после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.

Об изменениях и дополнениях, касающихся исключительно договора перевозки по ЦИМ, Генеральный секретариат ЦИТ информирует Комитет ОСЖД за 45 дней до вступления их в силу.

Об изменениях и дополнениях, касающихся исключительно договора перевозки по СМГС, Комитет ОСЖД информирует Генеральный секретариат ЦИТ за 45 дней до вступления их в силу.

26 Заявления о применении/окончании применения

Члены ЦИТ и участники СМГС направляют заявления о своём решении начать или прекратить перевозки в соответствии с настоящим Руководством одновременно в Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД с указанием сведений, предусмотренных [Приложением 1](#). Эти заявления вступают в силу в первый день второго месяца после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.



Приложение 1
Пункты 4, 25 и 26

Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих данное Руководство, и маршруты

1 Члены ЦИТ	2 Участники СМГС
Азербайджанские железные дороги (АЗ) / Azerbaijan Railways CJSCo. ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) / Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) БДЖКарго ЕООД (БДЖ ТП) / BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Грузинская железная дорога ОАО / Gerginan Railwayz JSC Групп Феровиар Роман (ГФР) (Румыния) / Grup Feroviar Român S.A. (GFR) ГюзевКарго Венгрия Зрт. / GYSEV CARGO Zrt. Железные дороги Исламской Республики Иран (РАИ) / Railway of Islamic Republic of Iran (RAI) ITL Железнодорожное Общество с О.О. / ITL Eisenbahngesellschaft mbH AO ДБ Карго / DB Cargo AG ДБ Карго Полска С.А. / DB Cargo Polska S.A. Карго Транс Вагон С.А. / Cargo Trans Vagon S.A. ⁵ Константин Групп / Constantin Grup Латвийские железные дороги (LDZ) / Lettische Eisenbahnen (LDZ) АО Литовские железные дороги (LG) / Litauische Eisenbahnen AG (LG) Польские государственные железные дороги (PKP AG) / Polnische Eisenbahnen (PKP AG) Райлтранс Интернационал с.р.о. / Railtrans International, s.r.o. Рэйл Карго Австрия (РКА) / Rail Cargo Austria (RCA) ЗАО Рэйл Карго Хунгария (РЦХ) / Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH) СНЦБ/НМБС(Бельгия) / SNCB / NMBS АО Железнодорожное общество Карго Словакия (АО ЗССК КАРГО) / Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO) Линеас Групп / Lineas Group Мерчиталия Рейл / Mercitalia Rail S.r.l. Акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ) / Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (UZ) Рейл Карго Кэрриер Кфт. / Rail Cargo Carrier Kft. Рейл Карго Кэрриер - Италия s.r.l. Рейл Карго Кэрриер - Румыния SRL Рейл Карго Кэрриер - Германия ГмбХ Рейл Карго Кэрриер, общество железнодорожных грузовых перевозок, д.о.о. Рейл Карго Кэрриер - Хорватия d.o.o. Рейл Карго Кэрриер - ООО Чехия. Рейл Карго Кэрриер - Болгария EODD Рейл Карго Кэрриер - Словакия о.о.о. Рейл Карго Кэрриер - Польша о.о.о. ⁶ Роферспред С.А. / S.C. ROFERSPED S.A. ЦФЛ Карго / CFL Cargo АО ЧД Карго / ČD Cargo, a.s. (CDC) Национальная железнодорожная компания “ЧФР Марфа” (Румыния) / Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “C.F.R. Marfă” – S.A. (CFR Marfă) Национальное общество французских железных дорог (СНЦФ) / Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF) АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ) / UNICOM TRANZIT (UTZ) Юнайтед Рейлвейс СРЛ / United Railways SRL ⁷ Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») / Closed Joint-Stock Company “South Caucasus Railway” (CJSC “SCR”) Централ Рейлвейс а.с. / Central railways a.s. Швейцарские федеральные железные дороги (SBB) / Schweizerische Bundesbahn AG (SBB) Словенские железные дороги (SŽ) / Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ) Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (СЗДС) Prvá Slovenská železničná, a.s. MMV Rail Romania И.Г.Рейл И.Г.Рейл с.р.о. / I.G.Rail s.r.o. Бремер Реедерей ГмбХ / Bremer Reederei GmbH & Co.KG (BREB)	Азербайджанская Республика Республика Беларусь Республика Беларусь Республика Беларусь Беларусь Республика Беларусь Болгария Венгрия Грузия Республика Казахстан Китайская Народная Республика Кыргызская Республика Латвийская Республика Литовская Республика Республика Молдова Монголия Республика Польша Российская Федерация Словацкая Республика Туркменистан ⁸ Украина Эстонская Республика

⁵ Дополнение № 13 от 1 января 2023 года.

⁶ Дополнение № 4 от 22 февраля 2021 года.

⁷ Дополнение № 6 от 29 июля 2021 года.

⁸ Дополнение № 8 от 27 января 2022 года.

3. Маршруты:

3.1 Введение

Настоящее Руководство применяется по маршрутам в соответствии с [пунктами 3.2](#) и [3.3](#) настоящего Приложения.

Настоящее Руководство может также применяться и по другим маршрутам, согласованным между перевозчиками ЦИМ, перевозчиками СМГС, отправителями и получателями. Порядок согласования изложен в [пункте 3.4](#) к настоящему Руководству.

3.2 Перевозчики ЦИМ

Настоящее Руководство применяется по маршрутам, оговоренным между клиентом и перевозчиком, а также между перевозчиками (см. [пункт 4 абзац 2](#) настоящего Руководства).

3.3 Участники СМГС

Азербайджанская Республика
Все направления

Республика Беларусь
Все направления

Республика Болгария
Все транзитные перевозки через Варна Паромная

Венгрия
Все направления

Грузия
Все транзитные направления

Республика Казахстан
Все направления⁹

Китайская Народная Республика
Контейнерные поезда из Китая в страны Европы и в обратном направлении, маршруты которых проходят через железнодорожный переход Алашанькоу, Маньчжурия, Эрлянь, Суйфэньхэ или Хоргос

Кыргызская Республика
Все направления

Латвийская Республика
Все направления

Литовская Республика
Все транзитные направления

Республика Молдова

а) Транзитные направления: Новосавицкая – Джурджулешть, Вэлчинец – Унгень, Крива – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть, Вэлчинец – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть;

б) Экспортный и импортные участки: Вэлчинец – Унгень, Унгень – Бендер 2, Кэушень – Джурджулешть, Бессарабьяска – Кагул, Бэлць – Слободзия – Рыбница, Крива – Окница.

Монголия
Все направления

⁹ Дополнение № 14 от 6 марта 2023 года.

Российская Федерация
Все направления

Республика Польша

- а) АО ПКП КАРГО в реструктуризации* все транзитные направления
- б) ООО ПКП ЛС рубли в ЛС Славкув ЛС
- в) ООО Бартекс маршрут: Мамоново рубли
- г) ООО Рейль Карго Карьер-Поланд
- д) ООО ЛОТОС Колей¹⁰

Словацкая Республика

- а) На импорт и экспорт до всех / со всех станций открыты для грузовых перевозок
- б) Все транзитные направления¹¹

Туркменистан

Все экспортно-импортные и транзитные направления¹²

Украина

- а) все направления
- б) в железнодорожно-паромном сообщении:
Паромная (Украина) Поти (Грузия)
Паромная (Украина) Батуми (Грузия)
Паромная (Украина) Варна Паромная (Республика Болгария).

Болгария

Все направления

3.4 Порядок согласования

3.4.1 Заявление

Заявление на согласование маршрута должно содержать в себе как минимум следующие сведения:

- маршрут включая место переотправки и место перегрузки/смены колесных пар
- участвующие перевозчики
- получатель
- вид отправки (повагонная или контейнерная)
- наименование груза.

Заявление составляется на двух языках, одним из которых является русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.

* Дополнение 15 4 сентября 2024 года.

¹⁰ Дополнение 3 от 21 октября 2020 года.

¹¹ Дополнение 10 от 24 марта 2022 года.

¹² Дополнение 8 от 27 января 2022 года.

3.4.2 Порядок, сроки

Отправитель	(подача заявления)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее 5 календарных дней после получения заявления от отправителя)
↓	
Участвующие в перевозке перевозчики	(не позднее 15 календарных дней после получения заявления от перевозчика при отправлении. В порядке исключения указанный срок может быть продлён, если необходимо согласование с государственными органами. Данное согласование следует проводить незамедлительно и сразу информировать об этом перевозчика при отправлении. Последний перевозчик согласовывает заявление также с получателем)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее, чем за 30 календарных дней после получения заявления отправителя, за исключением случаев продления сроков)
↓	
Отправитель	

Заявления и ответы передаются по электронной почте, факсу или телеграфу.

3.4.3 Заявления направляются по адресам в соответствии с [Приложением 4](#) к настоящему Руководству.

Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС

1 Графы накладной ЦИМ/СМГС и их содержание

Примечания:

- За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком, графы с 1 по 29 (за исключением графы 26 «Отметки таможни») заполняются отправителем.
- Сведения в графы 65, 66, касающиеся договора перевозки по СМГС, вносятся отправителем.
- Пунктирные линии, очерчивающие отдельные графы, означают, что вносимые в эту графу сведения могут выходить за её пределы, если в поле этой графы не будет хватать места. Однако, однозначность сведений тех граф, поле которых при этом затрагивается, не должна искажаться. Если несмотря на использование этой возможности, всё ещё нехватает места, применяются дополнительные листы, которые становятся составной частью накладной ЦИМ/СМГС. Эти дополнительные листы должны быть такого же размера, как и накладная ЦИМ/СМГС; они оформляются в том же количестве, сколько листов имеет накладная. На дополнительных листах должны указываться, по крайней мере, номер идентификации отправки, дата приёма груза к перевозке и сведения, для которых не хватило места в накладной. На эти дополнительные листы необходимо сделать ссылку в накладной ЦИМ/СМГС в графе 9, если дополнительные листы оформлены отправителем, или в графе 101, если дополнительные листы оформлены перевозчиком.
- Сведения в графы 7, 13, 14, 63, 64 и 65 заносятся в виде кодов и частично в виде текста. В служебной переписке в целях однозначного обозначения отдельного кода следует указывать номер графы (например: код 1 в графе 7 обозначается как «код 7.1»).
- Статус сведений:

О	=	обязательные данные
У	=	условные данные (обязательные, если выполняется условие)
Ф	=	факультативные данные
- Договор перевозки:

ЦИМ/СМГС	=	данные относятся к договорам перевозки ЦИМ и СМГС
ЦИМ	=	данные относятся только к договору перевозки ЦИМ
СМГС	=	данные относятся только к договору перевозки СМГС

1.1 Лицевая сторона

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	О	ЦИМ/ СМГС ЦИМ	Отправитель: наименование, почтовый адрес, подпись и, если возможно, номер телефона или факса (с международным кодом) или адрес электронной почты отправителя. См. также пункт 10 настоящего Руководства. В случае отсутствия специальной договоренности между отправителем и перевозчиком подпись заменяется идентификацией отправки в соответствии с графой 69 (см. ст. 6 § 3 ЦИМ).
2	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код отправителя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
3	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика оплаченных провозных платежей , если речь не идёт об отправителе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести договорный перевозчик в соответствии с национальным законодательством страны отправления.
4	О	ЦИМ/ СМГС	Получатель: наименование, почтовый адрес и, если возможно, номер телефона или факса или адрес электронной почты получателя. Смотри также пункт 10 настоящего Руководства.
5	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код получателя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
6	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика неоплаченных провозных платежей , если речь не идёт о получателе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести перевозчик, выдающий груз, в соответствии с национальным законодательством страны назначения.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
7			<p>Заявления отправителя являю иеся обязательными для перевозчика. При использовании кодов 1 2 6 7 8 и 24 следует указывать код и его значение. При использовании други кодов следует указывать только сам код который дополняется соответствую ей информа ией.</p> <p>Код начение :</p> <p>1 Получатель не имеет права распоряжаться грузом</p> <p>2 Признанный получатель (согласно таможенному праву)</p> <p>3 Проводник груза ФИО номер документа удостоверяю его личность</p> <p>4 Наполненная масса в кг для газовой вагонов- истерн заполнены в неочи енном виде см. Раздел 5.4.1.2.2 с) РИ / 5.4.1.2.2 в) Приложение 2 СМГС</p> <p>5 кстренный номер телефона на случай нестандартны ситуа ий или аварий с опасными грузами</p> <p>6 полномочивать фактического перевозчика не разре ается</p> <p>7 Погружено перевозчиком</p> <p>8 Разгрузка перевозчиком</p> <p>9 становленный срок доставки:</p> <p>10 Исполнение административно ведомственны формальностей: (см. ст. 15 ЦИМ / ст. 22 СМГС)</p> <p>анные о документа которые предоставляются перевозчику четко определенным органом власти или органом который определен договором а также о месте где ти документы должны быть предоставлены см. ст. 15 1 ЦИМ и ст. 22 1 СМГС документы обозначаются в бумажной накладной с помо ью кода и словами а в лектронной накладной только с помо ью кода к каждому коду могут быть также указаны пояснения в графе для дополнительного текста для кодировки документов используется Список ООН/ ИФАКТ 1001 (.unece.org).</p> <p>(дополнительные отметки см. ст. 15 4 ЦИМ и ст. 22 4 СМГС).</p> <p>11 Необычная отправка: (Номер согласования все участвую и перевозчиков / управляю и инфраструктурой). См. пункт 14 настоя его Руководства.</p> <p>16 ругие заявления: ... (наименование уполномоченного ли а наименование фактического перевозчика требование следить за отправкой в пути следования и т.д.)</p> <p>17 В зависимости от способа определения массы груза проставляются отметки: на веса (указывается тип весов) по трафарету по стандарту по обмеру по замеру по счетчику</p> <p>18 Погружено (отправителем или перевозчиком)</p> <p>19 Перевозка согласована (указываются сокращенное наименование каждого перевозчика согласовав его перевозку номера и даты документов) (О согласовании - см. пункт 14.2.1 настоя его Руководства)</p> <p>20 Номер зарезервирован</p> <p>21 Перевозка на особы условия согласована (указываются сокращенное наименование каждого перевозчика согласовав его особые условия номера и даты документов о согласовании). см. пункт 14.2.2 настоя его Руководства</p>
		ЦИМ	
		ЦИМ	
		ЦИМ/СМГС	
		ЦИМ/СМГС	
		ЦИМ/СМГС	
		ЦИМ	
		ЦИМ	
		ЦИМ	
		ЦИМ	
		ЦИМ/СМГС	
	О	СМГС	
	О	СМГС	
		СМГС	
		СМГС	

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
7 (посл.)	У У	СМГС СМГС	22 Номер зарезервирован. 23 Другие заявления ... - (указание конкретного маршрута перевозки при перевозке круглым путем); - указания о том, как поступать с грузом в случае возникновения препятствий к перевозке или выдаче груза; - меры защиты и температурный режим при перевозке скоропортящихся грузов; - описание повреждений вагона, ИТЕ и автомобильного транспортного средства, предоставленных отправителем, констатированных при предъявлении груза к перевозке; - при перевозке автотракторной техники - отметки «Перевозка без защиты бьющихся деталей», «Ключ от машины № ...»; - указание согласованного с перевозчиком способа перевозки груза (в том числе порожнего вагона), если перевозка осуществляется по железным дорогам разной ширины колеи – отметки: «Перегрузка в вагон другой ширины колеи», «Перестановка вагона на тележки другой ширины колеи (договор на перестановку № ... от ... при его наличии)» или «Применение раздвижных колесных пар»; - заявления отправителя о внесенных им исправлениях; - при перевозке смерзающихся грузов указание процента влажности груза и принятые профилактические меры («Груз заморожен», «Пересыпан известью в количестве ... %», «Обработан ... маслом в количестве ... %», «Переложено послойно древесными опилками» и т.п.); - объем полномочий проводника.
	У	ЦИМ	24 Опасные грузы упакованные в ограниченном количестве, общая масса брутто которых превышает 8 т на вагон или ИТЕ.
8	Ф	ЦИМ/ СМГС	Ссылка отправителя / № договора: - В сообщении ЦИМ → СМГС: Указание ссылки отправителя, № договора с импортёром заносится в графу № 15 - В сообщении СМГС → ЦИМ: Указание № договора с экспортёром.
9	У У	ЦИМ/ СМГС	Документы, приложенные отправителем: перечень всех необходимых для перевозки сопроводительных документов, приложенных к накладной. Если документ прикладывается в нескольких экземплярах, то указывается количество экземпляров. Указание возможных дополнительных листов. В случае использования отправителем заявления об опасных грузах согласно подраздела 5.4.5 РИД / Приложения 2 СМГС, этот документ рассматривается как дополнительный лист. Документы, приложенные отправителем к бумажной накладной, обозначаются кодом и словами, а в электронной накладной только кодом; к каждому коду могут быть также указаны пояснения в графе для дополнительного текста; для кодировки этих документов используется Список ООН/ЭДИФАКТ 1001 (www.unece.org). Если поименованные в накладной сопроводительные документы предназначены для изъятия в пути следования, то после их наименования должно быть указано сокращенное наименование железной дороги, на которой они изымаются, в виде отметки «для (сокращенное наименование железной дороги, на которой они изымаются)».
10	О	ЦИМ/ СМГС	Место доставки: - В сообщении ЦИМ → СМГС: указание станции и железной дороги назначения (буквенное сокращение, см. пункт 3 настоящего Приложения). - В сообщении СМГС → ЦИМ: указание места доставки, станции и страны.
11	Ф	ЦИМ	Код места доставки: Если код отсутствует, его может внести перевозчик.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
12	О	ЦИМ/ СМГС	Код станции: Международный код станции, обслуживающей место доставки груза (ЦИМ), или международный код станции назначения (СМГС): 2 знака кода страны / железнодорожного кода страны плюс 6 знаков кода станции. Если код отсутствует, его обязан внести перевозчик (см. пункт 4 настоящего Приложения).
13	У У У У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ/ СМГС СМГС	Коммерческие условия Код Условие 1 Маршрут 2 Транспортный поток 3 Перевозчик, которому поручена перевозка, путь, качество 4 Установленные пограничные станции (для необычных отправок) 5 Другие требуемые условия ... (например, указание номеров других договоров с клиентом или тарифов в сфере ЦИМ – номер договора с клиентом или тарифа, касающегося линии первого перевозчика, принявшего груз, заносится в графу 14) 6 Выходные пограничные станции, их коды, сокращенное наименование железной дороги страны отправления и железных дорог транзитных стран по согласованному с договорным перевозчиком маршруту следования груза. При перевозке груза с участием парома указывается наименования портов и припортовых станций передачи на/с водный транспорт. Если перевозка груза то выходной пограничной станции возможна через несколько входных пограничных станций соседней страны, то указывается также наименование входной пограничной станции, через которую будет осуществляться перевозка.
14	У	ЦИМ	№ договора с клиентом или № тарифа: указание номера договора с клиентом или тарифа, касающегося линии первого перевозчика принявшего груз. Указывается впереди с кодом 1 для клиентского соглашения или с кодом 2 для тарифов.
15	Ф	ЦИМ/ СМГС СМГС	Отметки, необязательные для перевозчика: сообщения отправителя получателю, связанные с данной отправкой. Эти сведения не возлагают на перевозчика никаких обязательств. В сообщении ЦИМ → СМГС может вноситься № договора (на поставку) с импортёром.
16	О	ЦИМ СМГС	Место приёма: - Место (включая станцию и страну), дата (месяц, день и время) приёма груза к перевозке. Примечание: если фактические данные приёма отличаются от сведений отправителя, то принимающий груз перевозчик делает соответствующую отметку в графе 64 «Заявления перевозчика». - Станция отправления и сокращённое наименование железной дороги (см. пункт 3 данного Приложения), код станции отправления.
17	Ф	ЦИМ	Код места приёма: перевозчик сообщает код клиенту в договоре с ним. Если код отсутствует, его может внести перевозчик.
18	О У	СМГС ЦИМ	Транзитное фактурирование: а) СМГС: сокращенные наименования последующих перевозчиков СМГС, в порядке, соответствующем очередности осуществления ими перевозки, с указанием наименований и кодов оплачивающих данную перевозку плательщиков. б) ЦИМ: если расчёт по отдельной части или по всему пути осуществляется другим перевозчиком, а не перевозчиком при отправлении или на месте назначения: в левой графе указывается код перевозчика или код страны для определения фактурируемого отрезка пути, а в правой графе указывается код компании того перевозчика, который выставляет счёт на соответствующую сумму.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
19	<p>○</p> <p>○</p> <p>○</p>	<p>ЦИМ/СМГС</p> <p>СМГС ЦИМ</p> <p>ЦИМ/ СМГС ЦИМ/ СМГС</p>	<p>№ вагона:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Вагоны с двенадцатизначными номерами: указание номера вагона. Номер вагона содержит также сведения о роде вагона. - другие вагоны: указание номера и наименования владельца вагона сокращенного наименования железной дороги приписки вагона. Проставляется отметка кем предоставлен вагон: <ul style="list-style-type: none"> П - при предоставлении вагона перевозчиком О - при предоставлении вагона отправителем. <p>Вагон фактически предоставленный получателем приравнивается к вагону предоставленному отправителем.</p> <ul style="list-style-type: none"> - указание грузоподъемности количества осей и массы тары вагона. <p>Примечания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - При перегрузке первоначальные сведения зачеркиваются и вносятся данные по новым используемым вагонам. - При перевозке нескольких вагонов по одной накладной вносится отметка: Сммотри прилагаемую ведомость .

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
20	У	СМГС	<p>Наименование груза:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Знаки, марки, нанесённые на отдельные грузовые места. - Род упаковки груза, количество, номер, тип и длина ИТЕ. - Наименование груза: для опасных грузов требуются обозначения согласно Разделу 5.4.1 РИД / Приложению 2 СМГС. - Указание номера груза по Гармонизированной системе в тех случаях, когда это обязательно требуется таможенным правом. - При перевозке скоропортящегося груза проставляется отметка «Скоропортящийся», если груз перевозится в крытых вагонах с вентилированием – также отметка «С вентилированием». - Идентификационный номер автомобильного транспортного средства. - Количество мест груза цифрами. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком на вагоны или ИТЕ. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем на автомобильное транспортное средство - При использовании ЗПУ – количество, название и контрольный знак ЗПУ, сокращенное наименование перевозчика железной дороги отправления груза. - Нанесение наклейки или печати с пиктограммой для отправок, проходящих по процедуре таможенного контроля. - Указание основного идентификационного таможенного номера (Master Reference Number - MRN) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> «E MRN», если была подана декларация о вывозе, *) «T MRN», если была подана декларация при отправке, *) «TS MRN», если декларация была подана с указанием данных безопасности *) «EXS MRN», если обобщающая декларация при выезде была отдельно подана отправителем, «ENS MRN», если обобщающая декларация при въезде была отдельно подана отправителем. *) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9. - Указание налогового административного кода (ARC) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием «ARC». *) *) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9. - Указание отметки «EXPORT» относительно ИТЕ или вагонов, если процедура вывоза через выездной таможенный пост была завершена в соответствии со ст. 329 абз. 7 Исполнительного акта (ЕС) 2015/2447. - Негабаритный груз, на железных дорогах ... (сокращённое обозначение железных дорог согласно пункту 3 данного Приложения). - О применении условий размещения и крепления габаритного груза, погруженного на открытый подвижной состав (кроме транспортеров) колеи 1520 мм: «Пункт ... главы ... ТУ», «НТУ № ...», «МТУ № ...» или «Эскиз № ...». <p>В сообщении ЦИМ → СМГС эти сведения заносятся перевозчиком, осуществляющим перегрузку / смену колёсных пар. В обратном направлении данные сведения заносит отправитель или перевозчик – в зависимости от того, кто осуществляет погрузку.</p>
	У	ЦИМ/СМГС	
	О	ЦИМ/СМГС	
	У	ЦИМ	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	О	СМГС	
	У	ЦИМ/СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	СМГС	
	У	СМГС	

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
21	У	ЦИМ	Необычная отправка: Отметить крестиком, если это предусматривают действующие положения в международном сообщении по необычным отправлениям в сфере ЦИМ.
22	У	ЦИМ/ СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС: отметить крестиком, если груз соответствует РИД / Приложению 2 СМГС.
23	О	ЦИМ/ СМГС	Код ННМ, ГНГ, 6-значный.
24	О	ЦИМ/ СМГС	Масса (в кг): следует указать - брутто-массу груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ / ГНГ - массу тары ИТЕ и ёмкости; - массу автомобильного транспортного средства; - <i>массу перевозочных приспособлений, не включённых в массу тары вагона¹³</i> - общую массу отправки.
25			Не заполняется
26	Ф	ЦИМ/ СМГС	Отметки таможи: графа для внесения отметок таможенными ведомствами или признанными таможей отправителями.
27	У	СМГС	Ценность груза: указание объявленной ценности груза согласно ст. 17 «Объявление ценности груза» СМГС.
28	О	ЦИМ	Место и дата оформления накладной: место и дата (год, месяц, день) оформления накладной.
29	О	ЦИМ/ СМГС	Место переотправки: указание места переотправки согласно Приложению 3 данного Руководства. Данное место переотправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
30	О	ЦИМ/ СМГС	Место и время переотправки: Указание фактического места переотправки и даты приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС следующим перевозчиком на месте переотправки (календарный штампель).
37	О	ЦИМ/ СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС: Наименование документа и ссылка на правило. С правой стороны данной графы: номер и наименование листа накладной. Эти данные напечатаны на бланке бумажной накладной и сохранены в электронной накладной.
38			Не заполняется
39	У	ЦИМ	Проверка: указание результатов проверки, а также перевозчика (его сокращённое наименование или код), который осуществил проверку (см. ст. 11 §§ 2 и 3 ЦИМ).
40	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 1: графа для 6-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
41	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 2: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
42	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 3: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
43	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 4: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
44	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 5: графа для 6-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
45	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 6: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
46	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 7: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
47	Ф	ЦИМ/ СМГС	Кодирование 8: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
48	У	ЦИМ/ СМГС	Масса груза после перегрузки: в случае перегрузки груза перевозчик, осуществляющий её, должен внести массу груза, установленную после перегрузки. При перегрузке из одного в несколько вагонов следует указать массу груза для каждого вагона в отдельности. Указывается количество мест груза, погруженного в каждый вагон после перегрузки.

¹³ Дополнение №12 от 1 июля 2022 года.

Разделы по расчёту провозной платы ЦИМ

- а) Разделы по расчёту провозной платы А и В действуют только для договора перевозки ЦИМ. Они отображены в единой форме. Во избежание недоразумений в служебной переписке всегда необходимо обозначать поля секций с номерами граф (например А.57).
- б) При применении клиентского соглашения, предусматривающего централизованный расчёт провозного платежа, используется только один фактурируемый отрезок пути применительно всей линии, охватываемой клиентским соглашением, независимо от того, поданы ли цены, предусмотренные соглашением, отдельно или в качестве общей цены.
- в) Каждый перевозчик, который выставляет счёт, использует свой раздел по расчёту провозной платы. Если не хватает имеющихся разделов по расчёту провозной платы, следует использовать дополнительные листы (относится только к бумажной накладной).

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
49	О	ЦИМ	Линия: Международные коды страны и станции, или пункта в начале и конце пути, по которому рассчитывается провозная плата, или наименование станции, на которой взимаются сборы.
50	У	ЦИМ	Код маршрута, если предусматривается в договоре с клиентом или в применяемом тарифе.
51	О	ЦИМ	Код ННМ: внесение кода ННМ, необходимого для расчёта провозной платы (не всегда соответствует коду, занесённому в графу 23).
52	У	ЦИМ	Валюта: код валюты, указанной по фактурируемому отрезку пути. См. Также пункт 2 настоящего Приложения.
53	Ф	ЦИМ	Расчётная масса, отдельно по тарифным позициям и ННМ. Необходимо указать лежащую в основе расчёта провозной платы площадь участка в м ² или соответствующий объём вагонов и грузов в м ³ .
54	О	ЦИМ	Договор с клиентом или применяемый тариф
55	Ф	ЦИМ	км / зона: тарифное расстояние в км или зона между станциями или пунктами, которые соответствуют началу и концу раздела по расчёту провозной платы.
56	Ф	ЦИМ	Дополнительные сборы, скидки
57	Ф	ЦИМ	Ставка, включая возможную доплату или скидки, отдельно по позициям ННМ, или прочерк, в случае применения клиентского соглашения, предусматривающего централизованный расчёт.
58	У	ЦИМ	Сборы: наименования сборов согласно ст. 3 ГЛВ-ЦИМ с указанием отдельных сумм.
59	О	ЦИМ	Код оплаты: кодирование отметок по оплате расходов в соответствии с Памяткой МСЖД 920-7 [2 знака для кода оплаты, 5 x 2 знака для кода оплачиваемых отправителем сборов, 2 знака для кода страны и 6 знаков для кода станции (отметка до ...)].
60	О	ЦИМ	Маршруты: указание фактического маршрута с применением кодов согласно Памятки МСЖД 920-5. В качестве дополнения можно добавить обозначение прописью. В случае возникновения препятствия в перевозке, если необходимо, указать новый путь следования с отметкой «Изменение маршрута в результате ...».
61	У	ЦИМ	Таможенное оформление: наименование и код станции, на которой необходимо выполнить предписания таможи или другого административного ведомства.
62	У	ЦИМ/СМГС	Коммерческий акт ЦИМ/СМГС: указание номера и даты составления коммерческого акта (месяц, день), а также кода перевозчика, который его составил.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
63	У	ЦИМ	<p>Удлинение срока доставки ЦИМ: в случае удлинения срока доставки по ст. 16 § 4 ЦИМ необходимо указать код причины, начало и конец (месяц, день, время), а также место удлинения срока.</p> <p>Код Значение</p> <p>1 Исполнение таможенных и административно-ведомственных правил (ст. 15 ЦИМ)</p> <p>2 Проверка груза (ст 11 ЦИМ)</p> <p>3 Изменение договора перевозки (ст. 18 ЦИМ)</p> <p>4 Препятствия к перевозке (ст. 20 ЦИМ)</p> <p>5 Препятствия к выдаче (ст. 21 ЦИМ)</p> <p>6 Уход за грузом</p> <p>7 Исправление погрузки из-за неправильной погрузки отправителем</p> <p>8 Перегрузка из-за неправильной погрузки отправителем</p> <p>9 Другие причины: ...</p>
64	У	ЦИМ/СМГС	<p>Заявления перевозчика:</p> <p>Отметка об оформлении досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа: «Вагон / Контейнер № ... досылается по досылочной дорожной ведомости № / сопроводительному документу № ... от ... (дата), составленному перевозчиком ...». Дополнительно указывается причина отцепки.</p> <p>Номер разрешения (см. пункт 14.3.1 настоящего Руководства).</p> <p>Франкатурный счёт составлен ... (дата)</p> <p>Франкатурный счёт отослан назад ... (дата)</p> <p>При необходимости указываются такие заявления перевозчиков, как номер разрешения на перевозку; обоснованная оговорка; место и дата приёма, если они отличаются от сведений отправителя в графе 16; установленный срок доставки, если данные отправителя в графе 7 являются неправильными; наименование и адрес того лица, которому фактически доставляется груз, если речь не идёт о договорном перевозчике; номер договора о фактической перевозке и код фактического перевозчика (указываются факультативно перевозчиком, заключающим договор о фактической перевозке с фактическим перевозчиком).</p> <p>Обоснованные оговорки указываются в виде кодов (смотри нижеследующий список). Например: «Обоснованная оговорка № ...». При использовании кодов 2, 3, 4, 11 и 12 необходимо уточнить причину оговорки.</p> <p>Код Значение</p> <p>1 Не упаковано - см. пункт 14.2.2</p> <p>2 Упаковка повреждена: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.2</p> <p>3 Недостаточно хорошо упаковано: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.2</p> <p>Груз:</p> <p>4.1 - в чрезвычайно плохом состоянии: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.2 - повреждён: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.3 - промокший: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.4 - замёрзший: ... (необходимо уточнить)</p> <p>5 Погружено отправителем</p> <p>6 Погрузка перевозчиком по требованию отправителя при неблагоприятных для груза погодных условиях</p> <p>7 Разгрузка получателем</p> <p>8 Разгрузка перевозчиком по требованию получателя при неблагоприятных для груза погодных условиях</p> <p>Проверка согласно ст. 11 § 3 ЦИМ невозможна из-за:</p> <p>9.1 - погодных условий</p> <p>9.2 - наличия пломб на вагонах или ИТЕ</p> <p>9.3 - невозможности доступа к грузу в вагоне или ИТЕ</p> <p>10 Заявление на проверку согласно ст. 11 § 3 ЦИМ подано отправителем с опозданием</p> <p>11 Проверка не проведена из-за отсутствия средств: ... (необходимо уточнить)</p> <p>12 Другие оговорки: ... (необходимо дополнить)</p>
	О У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ/СМГС	

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
65	О	ЦИМ СМГС	<p>Другие перевозчики: код перевозчика и если возможно указание прописью наименования и почтового адреса перевозчиков не являю и ся договорными перевозчиками линия перевозки в виде кода и если возможно прописью статус перевозчиков (1 последую ий перевозчик 2 фактический перевозчик).</p> <p>анная графа заполняется перевозчиком при отправлении только в том случае если в осу ествлении перевозки помимо договорного перевозчика участвую также и иные перевозчики.</p> <p>Сокра енные наименования и коды последую ий перевозчиков в порядке очередности осу ествления ими перевозки (перевозчик выдаю ий груз указывается последним) и соответствую ие участки пути (линии) по которым каждый из перевозчиков осу ествляет перевозку: коды стан ий являю и ся грани ами участков.</p>
66	О О	ЦИМ СМГС ЦИМ	<p>а) Договорной перевозчик: код перевозчика и если возможно указание прописью наименования и почтового адреса договорного перевозчика а также подпись. В случае отсутствия спе иальной договоренности между отправителем и перевозчиком подпись заменяется идентифика ией отправки в соответствии с графой 69 (см. ст. 6 3 ЦИМ).</p> <p>сокра енное наименование перевозчика и его код участок пути по которому он осу ествляет перевозку коды стан ий являю иеся грани ами участка пути.</p> <p>б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок (таможенная): перевозчик согласно договору имею ий сво местона ождение в Европейского Союза (С) либо в другой стране-участни е Согла ения ЕС-EFTA об об ей про едуре отправок с помо ёю отметки крестиком данного поля делает заявку на применение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок согласно статей 25 и 30-44 елегированного акта (С) 2106/341 или соответствую и положений Согла ения об об ей про едуре отправок ЕС-EFTA. Он делает таким образом обязаваю ее его заявление о том что все последую ие перевозчики и в определ нны случая фактические перевозчики имеют право на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок. оговорный перевозчик становится таким образом ини иатором про едуры в рамка упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок.</p> <p>сли договорный перевозчик не имеет своего местона ождения в вропейского Союза либо в другой стране-участни е Согла ения об об ей про едуре отправок ЕС-EFTA то он делает заявку на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок от имени и за сч т того перевозчика который первым принимает груз в одной из стран-членов вропейского Союза либо другой договорной стороны Согла ения ЕС-EFTA о совместной таможенной про едуре железнодорожны отправок. Таким образом делается обязаваю ее заявление о том что тот перевозчик и все последую ие перевозчики а также в определ нны случая фактические перевозчики имеют право на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок.</p> <p>тот перевозчик становится таким образом ини иатором про едуры в рамка упро нной таможеннойпро едуры для железнодорожны отправок. оговорной перевозчик указывает его код только в том случае если он имеет на то право.</p> <p>ля внесения сведений в графу 66 а) и б) в сооб ении СМГС ЦИМ смотри также пункт 15.1 данного Руководства.</p>
67	О О	ЦИМ СМГС	<p>Дата прибытия: дата (год месяц день) прибытия отправки на стан ию прибытия. Перевозчик может внести номер получения.</p> <p>Оттиск календарного темпеля перевозчика выдаю его груз на стан ии назначения после прибытия груза.</p>
68		ЦИМ	<p>Предоставлен: внесение даты (месяц день и время) предоставления отправки получателю. то указание в накладной можно заменить другим способом.</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
69	О	ЦИМ/ СМГС	Идентификация отправки: указание идентификации отправки [код страны и станции, код перевозчика или фактического перевозчика на месте отправления согласно Списку кодов перевозчиков (www.cit-rail.org) и номер отправки]. На бумажную накладную необходимо, как минимум, прикрепить контрольную этикетку на лист 2 (Дорожная ведомость), за исключением случаев, если отправке присваивается идентификация машинным или иным способом.
70	О	СМГС	Дата заключения договора перевозки: Проставляется оттиск календарного штампа договорного перевозчика на станции отправления.
71	У	ЦИМ	Подтверждение получения: дата и подпись получателя при доставке груза. Подтверждение получения на накладной может заменяться другим способом.

1.2 Оборотная сторона листов 1, 2, 4, 5 и листа «Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)» ЦИМ/СМГС

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
Разделы А-Д	О	СМГС	Разделы по расчёту провозных платежей Разделы предназначены для расчета провозных платежей, причитающихся каждому перевозчику, отдельно за каждый участок в зависимости от применяемого тарифа.
72	О	СМГС	Участок: Указываются наименования и коды начальной и конечной станций участка, за перевозку по которому производится расчет провозных платежей.
73	О	СМГС	Расстояние, км: указывается расстояние между начальной и конечной станциями участка.
74	О	СМГС	Расчетная масса, кг: Указывается расчетная масса груза, определяемая в соответствии с применяемым тарифом.
75	О	СМГС	Дополнительные сборы: Указываются коды, а при их отсутствии – наименования дополнительных сборов и прочих расходов и вписываются их суммы, исчисленные по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
76	О	СМГС	Тариф: Указывается номер или название применяемого тарифа.
77	О	СМГС	Код груза: При необходимости указывается код в соответствии с гармонизированной номенклатурой грузов, который является определяющим для расчета провозных платежей.
78	О	СМГС	Курс пересчета: Указывается курс пересчета платежей, определенных в валюте тарифа, в валюту, в которой они взимаются с отправителя или получателя.
			Расчёты с отправителем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
			Расчёты с получателем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
79	У	СМГС	Валюта тарифа: Указывается код или наименование валюты тарифа, в которой исчислены провозные платежи, подлежащие взиманию с отправителя.
80	У	СМГС	Валюта платежа: Указывается код или наименование валюты, в которой провозные платежи, взимаются с отправителя.
81	У	СМГС	Валюта тарифа: Указывается код или наименование валюты тарифа, в которой исчислены провозные платежи, подлежащие взиманию с получателя.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
82	У	СМГС	Валюта платежа: Указывается код или наименование валюты, в которой провозные платежи взимаются с получателя.
			Провозная плата
83	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
84	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому на данном участке, в валюте, в которой плата взимается с отправителя.
85	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
86	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому на данном участке, в валюте, в которой плата взимается с получателя.
			Общая сумма
87	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте тарифа при оплате платежей отправителем.
88	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте, в которой они взимаются с отправителя.
89	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте тарифа при оплате платежей получателем.
90	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом в валюте, в которой они взимаются с получателя.
			Итого: Напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
91	У	СМГС	Указывается общая сумма в валюте тарифа, полученная путем сложения сумм в графах 83 и 87 соответствующего раздела исчисления провозных платежей.
92	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 84 и 88, в валюте, в которой взимаются провозные платежи с отправителя.
93	У	СМГС	Указывается общая сумма в валюте тарифа, полученная путем сложения сумм в графах 85 и 89 соответствующего раздела исчисления провозных платежей.
94	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 86 и 90, в валюте, в которой провозные платежи взимаются с получателя.
			Итого: Напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
95	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 91.
96	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 92.
97	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 93.
98	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 94.
99	У	СМГС	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Вносятся отметки, необходимые перевозчику для исчисления и взимания провозных платежей, и заверяются штампом перевозчика: <ul style="list-style-type: none"> - об отгрузке в отдельный вагон излишка массы груза, обнаруженного на транзитной железной дороге или на железной дороге страны назначения: «Отгружен излишек массы груза»; - о причинах занятия двух или более вагонов при перегрузке из одного вагона: «Перегружено в ... (указать количество) вагонов по причине ... (указать конкретную причину)»; - другие отметки.
100	У	СМГС	Дополнительно взыскать с отправителя за: Вписываются расходы (наименование платежа и сумма), которые должны быть взысканы с отправителя дополнительно.

1.3 Оборотная сторона листов 3 и 6

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
101		СМГС	<p>Отметки перевозчика: при необходимости вносятся отметки касающиеся перевозки грузов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Акт вскрытия (дата) стан ия ж.д. - в случае составления акта вскрытия - (наименование сопроводительного документа) из ят на стан ии - в случае из ятия сопроводительны документов - (количество) пломбы/ П со знаками заменены (количество) пломбами/ П со знаками или (количество пломб) пломбы/ П со знаками наложены вместо отсутствующих и - в случае замены или наложения пломб перевозчиком - Груз (кг/ т.) досылается по (название документа его номер) - в случае составления документа на досылаемый излия ек груза - Вагон досылается по (название документа его номер) - в случае от епки вагона от группы вагонов перевозимы по одной накладной - осылаемая часть груза выдана - при выдаче досылаемой части груза - с заверением оттиском календарного темпеля перевозчика - Переадресован на стан ию (наименование стан ии)получателю (наименование получателя) на основании (наименование документа и дата) - в случае изменения договора перевозки - Отклонение от указанного пути следования из-за (причина препятствия к перевозке) - в случае отклонения от указанного в накладной пути следования с заверением оттиском темпеля перевозчика - (название документа составленного перевозчиком в пути следования для удостоверения обстоятельств влияю и или могу и повлиять на перевозку груза его номер дата составления наименование стан ии и железной дороги составления) - При проверке массы груза оказалось кг при несоответствии массы груза данным указанным в накладной в пределах норм установлены в статье 43 Ограничение ответственности при недостатке массы груза СМГС с проставлением оттиска темпеля перевозчика - При перегрузке груза на стан ии примыкания железны дорог разной ирины колеи вносятся сведения о количестве и знака пломб наложены на вагон в который перегружен груз.
102		СМГС	<p>Удлинение срока доставки: указывается сокращенное наименование железной дороги и наименование стан ии на которой задержан груз а также длительность задержки и причина задержки даю ая право на продление срока доставки и проставляется оттиск темпеля перевозчика.</p> <p>Для обозначения причин задержки применяются следующие коды:</p> <p>Код значение</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 выполнение таможенны и други административны формальностей 2 проверка содержания груза 3 проверка массы груза 4 проверка числа мест груза 5 изменение договора перевозки 6 препятствия к перевозке 7 у од за животными 8 исправление погрузки или упаковки по причинам не завися им от перевозчика 9 перегрузка груза если она была обусловлена причинами не завися ими от перевозчика 10 другие причины. <p>При проставлении кода 10 ругие причины указывается причина задержки груза.</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
103	О	СМГС	Отметки о передаче груза: Проставляются оттиски календарны темпелей перевозчиков принимаю и груз на стан ия передачи груза по очередности передачи груза от одного перевозчика другому.
104	О	СМГС	Отметки о проследовании пограничных станций: Проставляются оттиски календарны темпелей перевозчиков на пограничны стан ия пере одов по очередности проследования через ни груза.
105	О	СМГС	Уведомление о прибытии груза: аполняется в соответствии с на иональным законодательством страны назначения. В случае неприбытия груза проставляется отметка Груз не прибыл и заверяется темпелем перевозчика.
106	О	СМГС	Выдача груза: Проставляется дата и подпись получателя. ополнительно могут вноситься сведения предусмотренные на иональным законодательством страны назначения. Проставляется оттиск календарного темпеля перевозчика на стан ии назначения.

2 Обозначения валюты и коды

AFN	Afghani Афгани	HRK	Kuna croate Хорватская куна Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Leu roumain Румынский лей Rumänischer Leu Romanian leu
ALL	Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek	HUF	Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Dinar Serbe Сербский динар Serbischer Dinar Serbian dinar
AMD	Dram arménien Армянский драм Armenischer Dram Armenian dram	IQD	Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble
AZN	Manat azerbaïdjanais Азербайджанский манат Aserbaïdschanischer Manat Azerbaijani manat	IRR	Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona
BAM	Mark convertible Конвертируемая марка Konvertierbare Mark Convertible Mark	KGS	Som kirghize Киргизский сом Kirgisischer Som Kyrgyzstani Som	SYP	Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound
BGN	Lev bulgare Болгарский лев Bulgarischer Lew Bulgarian lev	KPW	Won Nord coréen Севернокорейская вона Nordkoreanischer Won North Korean won	TJS	Somoni tadjike Таджикский сомони Tadschikischer Somoni Tajikistani somoni
BLR	Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussicher Rubel Belarussian rouble	KZT	Tenge Тенге Tenge Tenge	TMT	Manat turkmène Туркменский манат Neuer turkmenischer Manat Turkmenistani manat
CHF	Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss Franc	LBP	Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound	TND	Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar
CNY	Yuan renminbi Китайский юань Renminbi Yuan Yuan renminbi	MAD	Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira
CZK	Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna	MDL	Leu moldave Молдавский лей Moldauischer Leu Moldovan leu	UAH	Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainische Hryvnia Ukrainian hryvnia
DKK	Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone	MKD	Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar	USD	Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar
DZD	Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar	MNT	Tugrik mongole Монгольский тугрик Mongolischer Tögrög Mongolian tögrög	UZS	Sum ouzbek Узбекский сум Usbekischer So'm Uzbekistani som
EUR	EURO Евро	NOK	Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone	VND	Đồng vietnamien Вьетнамский донг Vietnamesischer Đồng Vietnamese đồng
GBP	Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Roupie pakistanaise Пакистанская рупия Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Единица специального права заимствования (ЕСПЗ) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Lari géorgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian lari	PLN	Zloty polonais Польский злот Polnischer Zloty Polish zloty		

3 Железные дороги СМГС и их сокращённые наименования (графы 10, 16, 18)

Азербайджанские железные дороги	АЗ
Железная дорога Исламской Республики Афганистан	АРА
Железные дороги Республики Беларусь	БЧ
Железные дороги Республики Болгария	БДЖ
Железные дороги Венгрии	МАВ
Железные дороги Социалистической Республики Вьетнам	ВЖД
Грузинская железная дорога	ГР
Железные дороги Исламской Республики Иран	РАИ
Железные дороги Республики Казахстан	КЗХ
Железные дороги Китайской Народной Республики	КЖД
Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	ЗЧ
Железные дороги Кыргызской Республики	КРГ
Железные дороги Латвийской Республики	ЛДЗ
Железные дороги Литовской Республики	ЛГ
Железные дороги Монголии	МТЗ
Железные дороги Республики Польша	ПКП
Железные дороги Российской Федерации	РЖД
Железные дороги Словацкой Республики	ЖСР
Железные дороги Республики Таджикистан	ТДЖ
Железная дорога Туркменистана	ТРК
Железные дороги Республики Молдова	ЧФМ
Железные дороги Республики Узбекистан	УТИ
Железные дороги Украины	УЗ
Железные дороги Эстонской Республики	ЭВР

4 Коды (графы 12 и 18)

4.1 Железнодорожные коды стран в сфере ЦИМ

10	Финляндия	73	Греция
22	Украина	74	Швеция
24	Литва	75	Турция
25	Латвия	76	Норвегия
28	Грузия	78	Хорватия
41	Албания	79	Словения
44	Босния и Герцеговина (Сербская Республика)	80	Германия
50	Босния и Герцеговина (Хорватская Мусульманская Федерация)	81	Австрия
51	Польша	82	Люксембург
52	Болгария	83	Италия
53	Румыния	84	Нидерланды
54	Чехия	85	Швейцария
55	Венгрия	86	Дания
56	Словакия	87	Франция
58	Армения	88	Бельгия
60	Ирландия	91	Тунис
62	Черногория	92	Алжир
65	Бывшая Югославская Республика Македония	93	Марокко
70	Объединённое Королевство	94	Португалия
71	Испания	96	Иран
72	Сербия	97	Сирия
		98	Ливан
		99	Ирак

4.2 елезнодорожные коды в сфере СМГС

елезные дороги Российской Федерации	20
елезные дороги Республики Беларусь	21
елезные дороги Украины	22
елезные дороги Республики Молдова	23
елезные дороги Литовской Республики	24
елезные дороги Латвийской Республики	25
елезные дороги Эстонской Республики	26
елезные дороги Республики Казахстан	27
елезные дороги Грузии	28
елезные дороги Республики Узбекистан	29
елезные дороги Корейской Народно- демократической Республики	30
елезные дороги Монголии	31
елезные дороги Социалистической Республики Вьетнам	32
елезные дороги Китайской Народной Республики	33
елезные дороги Польши	51
елезные дороги Республики Болгария	52
елезные дороги Венгрии	55
елезные дороги Словацкой Республики	56
Азербайджанские железные дороги	57
елезные дороги Кыргызской Республики	59
елезные дороги Республики Таджикистан	66
елезная дорога Туркменистана	67
елезная дорога Исламской Республики Афганистан	68
елезные дороги Исламской Республики Иран	96



Список мест переотправок

Примечания:

- Временем переотправки считается момент приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС последующим перевозчиком на месте переотправки.
- С данным приёмом груза отправка считается завершённой по первому договору перевозки.

1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

	Страна	Место переотправок Название	Код
1.1	<u>Болгария</u>	Варна Паромная	29101 3
1.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
1.3	<u>Грузия</u> ¹⁴	Ахалкалаки	563305
1.4	<u>Иран</u>	Сарахс	
1.5	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
1.6	<u>Польша</u> ¹⁵	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава (обслуживающая станция – Корше) Семянувка Малашевиче Малашевиче В Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
1.7	<u>Россия</u> ¹⁶	Лужская Балтийск* *- в железнодорожно-паромном сообщении; Балтийск** **- в железнодорожно-морском сообщении <i>Дзержинская-Новая</i> <i>Черняховск</i> <i>Калининград-Сортировочный</i>	076809 104500 103902 <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>

¹⁴ Дополнение №7 от 7 декабря 2021 года.

¹⁵ Дополнение №9 от 23 февраля 2022 года.

¹⁶ Дополнение №11 от 2 июня 2022 года.

Страна	Место переотправок Название	Код
1.8	<u>Румыния</u> Кристешть Жижиа Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.9	<u>Словакия</u> ¹⁷ Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT Добра ТКД	00950 6 00952 2 13871 9
1.10	<u>Украина</u> Батеве Дьяково Дьяково (экспорт на Румынию) Ягодин Ягодин (экспорт на Германию) Ягодин (экспорт на Польшу) Мостиська II Мостиська II (экспорт на Германию) Мостиська II (экспорт на Польшу) Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику) Чоп Чоп (импорт Словацкая Республика) Чоп (экспорт на Венгрию) Чоп (экспорт на Австрию) Чоп (экспорт на Чешскую Республику) Вадул-Сирет Паромная Паромная (экспорт на Болгарию) Паромная (экспорт на Турцию) Ужгород (экспорт на Словакию) Ужгород (экспорт на Чешскую Республику) Ужгород	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0

¹⁷ Дополнение №10 от 24 марта 2022 года.

2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

	Страна	Место переотправок Название	Код
2.1	<u>Болгария</u>	Варна паромная	29101 3
2.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
2.3	<u>Грузия</u> ¹⁸	Ахалкалаки	563305
2.4	<u>Иран</u>	Sarachs	
2.5	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
2.6	<u>Польша</u> ¹⁹	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава (обслуживающая станция – Корше) Семянувка Малашевиче Малашевиче В Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
2.7	<u>Россия</u> ²⁰	Лужская Балтийск* * - в железнодорожно-паромном сообщении; Балтийск** ** - в железнодорожно-морском сообщении <i>Дзержинская-Новая</i> <i>Черняховск</i> <i>Калининград-Сортировочный</i>	076809 104500 103902 <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>
2.8	<u>Румыния</u>	Кристешть Жижиия Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.9	<u>Словакия</u> ²¹	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT Добра ТКД	00950 6 00952 2 13871 9

¹⁸ Дополнение №7 от 7 декабря 2021 года.

¹⁹ Дополнение №9 от 23 февраля 2022 года.

²⁰ Дополнение №11 от 2 июня 2022 года.

²¹ Дополнение №10 от 24 марта 2022 года.

Страна	Место переотправок Название	Код
2.10	<u>Украина</u>	
	Батево	38250 7
	Дьяково	38481 8
	Дьяково (экспорт на Румынию)	38490 9
	Ягодин	35130 4
	Ягодин (экспорт на Германию)	35140 3
	Ягодин (экспорт на Польшу)	35150 2
	Мостиська II	37350 6
	Мостиська II (экспорт на Германию)	37360 5
	Мостиська II (экспорт на Польшу)	37370 4
	Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику)	37380 3
	Чоп	38010 5
	Чоп (экспорт на Словацкую Республику)	38030 3
	Чоп (экспорт на Венгрию)	38020 4
	Чоп (экспорт на Австрию)	38050 1
	Чоп (экспорт на Чешскую Республику)	38060 0
	Вадул-Сирет	36860 5
	Вадул-Сирет (экспорт на Румынию)	36870 1
	Паромная	40250 8
	Паромная (экспорт на Болгарию)	40260 1
	Паромная (экспорт на Турцию)	40180 6
Ужгород (экспорт на Словакию)	38110 4	
Ужгород (экспорт на Чешскую Республику)	38120 8	
Ужгород	38100 0	



Приложение 4
[Пункты 14.1, 25](#)

**Список адресов служб, в которые направляются
заявления на согласование и соглашения**

Список этих адресов можно найти на сайте CIT: www.cit-rail.org.





Приложение 5

[Пункт 19](#)

Образец накладной ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма накладной ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.

(Формат А4)



1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note Оригинал накладной Original of the consignment note 1
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.
Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.
1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)
2
3
Электронная почта - E-mail
Тел. - Tel.
Факс - Fax
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)
5
6
Электронная почта - E-mail
Тел. - Tel.
Факс - Fax
7 Заявления отправителя Consignor's declarations
8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no.
9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor
10 Место доставки Delivery point
11
12
13 Коммерческие условия - Commercial specification
14
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier
16 Место приёма Acceptance point
17
18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing
a) СМГС - SMGS
b) Линия ЦИМ CIM section
через - by
19 № вагона - Wagon no.
20 Наименование груза Description of the goods
21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes
22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes
23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code
24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor
25 Отправка Type of consignment
26 Отметки таможен Customs endorsements
27 Ценность груза Declaration of value
28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed
29 Место переотправки - Reconsignment point
30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment
31 Место и время прибытия Date of arrival
32 Дата прибытия - Date of arrival
33 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period
34 Код - Code от - from до - to Место - place
35 Заявления перевозчика - Carrier's declarations
36 Другие перевозчики - Other carriers
37 Дата прибытия - Date of arrival
38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway
39 Проверка Examination
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
Code for the principal
Date, signature

73 Сообщение - Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee	
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in
74 Провозная плата от Carriage from						94	95	96	
до to									
Дополнительные сборы Ancillary charges						98	99	100	
=									
=									
=									
E									
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105
75 Провозная плата от Carriage from						94		96	
до to									
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
=									
=									
=									
E									
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105
76 Провозная плата от Carriage from						94		96	
до to									
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
=									
=									
=									
E									
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105
77 Провозная плата от Carriage from						94		96	
до to									
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	
=									
=									
=									
E									
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105
78 Провозная плата от Carriage from						94		96	97
до to									
Дополнительные сборы Ancillary charges						98		100	101
=									
=									
=									
E									
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105
110 Курс пересчёта - Exchange rate		Дороги отправления - Forwarding railway				Дороги назначения - Destination railway			
						Всего Grand total			
						106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей - Remarks concerning charging	107' Всего взискать с отправителя (прописью) - Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись - Signature
	109' Всего взискать с получателя (прописью) - Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись - Signature
	112 Дополнительно взискать с отправителя - To be raised additionally from the consignor	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is - for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания - Stamp of the weighing station
Подпись - Signature

Оригинал накладной
Original of the consignment note

1

Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Дорожная ведомость CIM/SMGS Consignment Note Invoice

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no.

10 Место доставки Delivery point 11 12 Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 16 Место приема Acceptance point Месяц - день - время month-day-hour 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by

19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes нет no 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes нет no 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 25 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 26 Отметки таможен Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Проверка Examination

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 31 Место отправки Type of consignment 32 Код оплаты Prepayment coding 33 Маршруты - Route 34 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. Составлен made out by Месяц - день month-day 35 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 36 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 37 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 38 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier 39 Дата прибытия - Date of arrival 40 Предоставлен Made available Месяц - день - время month-day-hour 41 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station 42 Подпись - Signature 43 № получения - Arrival no. 44 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt 45 Перевозчик Undertaking 46 № отправки Consignment no. 47 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no 48 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 49 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 50 Код основного ответственного лица Code for the principal 51 Дата, подпись - Date, signature

Table with 4 columns: Line/Section (A, B), Line (49), Station (50), Section (51). Rows for Line Section A and B.

52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72

73 Сообщение - Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98	99	100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96	97	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100	101	
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
110	Курс пересчёта - Exchange rate									
	Дороги отправления - Forwarding railway		Дороги назначения - Destination railway			Всего Grand total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей - Remarks concerning charging	107' Всего взискать с отправителя (прописью) - Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись - Signature
	109' Всего взискать с получателя (прописью) - Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись - Signature
	112 Дополнительно взискать с отправителя - To be raised additionally from the consignor	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is - for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания - Stamp of the weighing station
Подпись - Signature

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note Дубликат накладной Duplicate of the consignment note ЦИМ CIM 5 СМГС SMGS 3

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor

10 Место доставки Delivery point 11 12 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 16 Место приема Acceptance point 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section 19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 25 Отправка Type of consignment 26 Отметки таможен Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 31 Место прибытия - Date of arrival 32 Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station 33 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period 34 Код - Code от - from до - to Место - place 35 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 36 Другие перевозчики - Other carriers 37 Дата прибытия - Date of arrival 38 Проверка Examination 39

38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges 59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period 64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier 67 Дата прибытия - Date of arrival 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number 70 Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

72 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 73 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 74 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 75 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 76 Отметки таможен Customs endorsements 77 Ценность груза Declaration of value 78 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 79 Проверка Examination 80

81 Подпись - Signature 82 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail 83 Код основного ответственного лица Code for the principal 84 Дата, подпись - Date, signature 85 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 86 Проверка Examination 87

73 Сообщение - Traffic		80 № позиции Item no.		81 Класс Class		82 Ставка Unit charge		83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)		88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee							
										90 Сумма в Amount in		91 Сумма в Amount in		92 Сумма в Amount in		93 Сумма в Amount in			
74 Провозная плата от Carriage from										94		95		96					
до to																			
Дополнительные сборы Ancillary charges										E									
										98		99		100					
84		85		86 Км-Км		87 Тариф-Tariff		Итого Total		102		103		104		105			
75 Провозная плата от Carriage from				80		81		82		83		94		96					
до to																			
Дополнительные сборы Ancillary charges										E									
										98				100					
84		85		86 Км-Км		87 Тариф-Tariff		Итого Total		102		103		104		105			
76 Провозная плата от Carriage from				80		81		82		83		94		96					
до to																			
Дополнительные сборы Ancillary charges										E									
										98				100					
84		85		86 Км-Км		87 Тариф-Tariff		Итого Total		102		103		104		105			
77 Провозная плата от Carriage from				80		81		82		83		94		96					
до to																			
Дополнительные сборы Ancillary charges										E									
										98				100					
84		85		86 Км-Км		87 Тариф-Tariff		Итого Total		102		103		104		105			
78 Провозная плата от Carriage from				80		81		82		83		94		96		97			
до to																			
Дополнительные сборы Ancillary charges										E									
										98				100		101			
84		85		86 Км-Км		87 Тариф-Tariff		Итого Total		102		103		104		105			
110 Курс пересчёта - Exchange rate		Дороги отправления - Forwarding railway		Дороги назначения - Destination railway						Всего Grand total		106		107		108		109	

111 Отметки о расчётах платежей - Remarks concerning charging	107' Всего взискать с отправителя (прописью) - Total amount to be raised from the consignor (in words)		Подпись - Signature	
	109' Всего взискать с получателя (прописью) - Total amount to be raised from the consignee (in words)		Подпись - Signature	
	112 Дополнительно взискать с отправителя - To be raised additionally from the consignor			

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is - for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания - Stamp of the weighing station
Подпись - Signature

Дубликат накладной
Duplicate of the consignment note

ЦИМ 5 СМГС 3

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note Лист выдачи груза Delivery note 4

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor 16 Место приёма Acceptance point 17

10 Место доставки Delivery point 11 12 Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by

13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway 19 № вагона - Wagon no. 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes нет no 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes нет no 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway

Знаки, марки Signs and marks Упаковка Packaging Груз Goods Число мест No. of packages 26 Отметки таможен Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 39 Проверка Examination

Пломбы - Seals 25 Отправка Type of consignment погонная Conventional wagon контейнерная Container 59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. Составлен made out by Месяц - день month - day 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place

49 Линия Section 50 51 58 Сборы Charges 52 53 54 55 56 57 49 Линия Section 50 51 58 Сборы Charges 52 53 54 55 56 57

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status

66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier 67 Дата прибытия - Date of arrival 68 Предоставлен Made available Месяц - день - время month - day - hour 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

Подпись - Signature б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no Код основного ответственного лица Code for the principal Дата, подпись - Date, signature

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no Код основного ответственного лица Code for the principal Дата, подпись - Date, signature

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no Код основного ответственного лица Code for the principal Дата, подпись - Date, signature

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no Код основного ответственного лица Code for the principal Дата, подпись - Date, signature

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no Код основного ответственного лица Code for the principal Дата, подпись - Date, signature

113 Отметки железной дороги – *Railway endorsements***114** Коммерческий акт СМГС – *SMGS formal report*

Коммерческий акт № дата
Formal report no. date

составлен станцией
Station making out

составлен по причине
Reason for making out

Подпись
Signature

Календарный штемпель
Date stamp

117 Уведомление получателя о прибытии груза
*Notification to the consignee of the arrival of the goods***118** Выдача груза получателю
*Delivery of the goods to the consignee***115** Удлинение срока доставки СМГС – *SMGS extension of transit period*

Станция
Station
 Задержка из-за – *Extension because of*

Станция
Station
 Задержка из-за – *Extension because of*

от час
from time

до час
to time

от час
from time

до час
to time

Груз получен (подпись, дата)
Acknowledgement of receipt (Signature and date)

116 Штемпель пограничных станций перехода – *Frontier station stamps*

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
 Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ *Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.*
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² *Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.*

119 Штемпель станции взвешивания – *Stamp of the weighing station*
 Подпись – *Signature*

Лист выдачи груза
Delivery note

4

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Г рафы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня Arrival Note/Customs ЦИМ 3 СМГС 5

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor

10 Место доставки Delivery point 11 12 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 16 Место приема Acceptance point 17 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section 19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 25 Отправка Type of consignment 26 Отметки таможни Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 31 Место прибытия - Date of arrival 32 Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station 33 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period 34 Код - Code от - from до - to Место - place 35 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 36 Другие перевозчики - Other carriers 37 Дата прибытия - Date of arrival 38 Проверка Examination 39

38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment 49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges

59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period 64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier 67 Дата прибытия - Date of arrival 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number 70 Календарный штемпель станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

72 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 73 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 74 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 75 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 76 Отметки таможни Customs endorsements 77 Ценность груза Declaration of value 78 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 79 Проверка Examination 80

81 Подпись Signature 82 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail 83 Код основного ответственного лица Code for the principal 84 Дата, подпись - Date, signature 85 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 86 Проверка Examination 87

113 Отметки железной дороги – *Railway endorsements*

114 Коммерческий акт СМГС – *SMGS formal report*

Календарный штемпель
Date stamp

Коммерческий акт № дата
Formal report no. date

составлен станцией
Station making out

составлен по причине
Reason for making out

Подпись
Signature

115 Удлинение срока доставки СМГС – *SMGS extension of transit period*

Станция
Station
Задержка из-за – *Extension because of*

Станция
Station
Задержка из-за – *Extension because of*

от час
from time

от час
from time

до час
to time

до час
to time

116 Штемпель пограничных станций перехода – *Frontier station stamps*

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ *Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.*
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² *Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.*

Лист уведомления о прибытии груза / Таможня
Arrival Note/Customs

ЦИМ **3**

СМГС **5**

119 Штемпель станции взвешивания – *Stamp of the weighing station*
Подпись – *Signature*

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note Лист уведомления об отправке груза Duplicate invoice 6

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no. 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor 16 Место приёма Acceptance point 17

10 Место доставки Delivery point 11 12 Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by 19 № вагона - Wagon no. 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment

15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 25 Отправка Type of consignment повагонная Conventional wagon контейнерная Container 26 Отметки таможен Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 31 Место и время прибытия Point and time of arrival 32 Дата прибытия Date of arrival 33 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 34 Знаки, марки Signs and marks Упаковка Packaging Груз Goods Число мест No. of packages 35 Проверка Examination 36 Код основного ответственного лица Code for the principal 37 Дата, подпись - Date, signature 38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway

39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges 59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. Составлен made out by Месяц - день month - day 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place 64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes 67 Дата прибытия - Date of arrival Месяц - день - время month - day - hour 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes 67 Дата прибытия - Date of arrival Месяц - день - время month - day - hour 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes 67 Дата прибытия - Date of arrival Месяц - день - время month - day - hour 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes 67 Дата прибытия - Date of arrival Месяц - день - время month - day - hour 68 Предоставлен Made available 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no. 70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt

73 Сообщение - Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee		
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in	
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98	99	100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98		100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98		100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96		
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98		100		
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96	97	
	до to									
	Дополнительные сборы Ancillary charges									
						98		100	101	
84		85	86 Км-Км	87 Тариф-Tariff	Итого Total	102	103	104	105	
110 Курс пересчёта - Exchange rate		Дороги отправления - Forwarding railway		Дороги назначения - Destination railway		Всего Grand total	106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей - Remarks concerning charging	107' Всего взискать с отправителя (прописью) - Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись - Signature
	109' Всего взискать с получателя (прописью) - Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись - Signature
	112 Дополнительно взискать с отправителя - To be raised additionally from the consignor	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is - for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания - Stamp of the weighing station
Подпись - Signature

Лист уведомления об отправке груза
Duplicate invoice



Приложение 5.1

[Пункт 19 абзац 2](#)

Образец дополнительного экземпляра дорожной ведомости накладной ЦИМ/СМГС

(Формат А4)



1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр) CIM/SMGS Consignment Note Invoice (additional copy)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax 7 Заявления отправителя Consignor's declarations 8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/ Contract no.

9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor 10 Место доставки Delivery point 11 12 Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway 13 Коммерческие условия - Commercial specification 14 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier 16 Место приёма Acceptance point Месяц - день - время month-day-hour 17

18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS b) Линия ЦИМ CIM section через - by 19 № вагона - Wagon no. 20 Наименование груза Description of the goods 21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes нет no 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes нет no 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 25 Отправка Type of consignment повагонная Conventional wagon контейнерная Container 26 Отметки таможен Customs endorsements 27 Ценность груза Declaration of value 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

29 Место переотправки - Reconsignment point 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment 31 Знаки, марки Упаковка Signs and marks Packaging Груз Goods Число мест No. of packages 32 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes нет no 33 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code 34 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor 35 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway 36 Отметки таможен Customs endorsements 37 Ценность груза Declaration of value 38 Проверка Examination

39 Проверка Examination 40 41 42 43 44 45 46 47 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment 49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы Charges

59 Код оплаты Prepayment coding 60 Маршруты - Route 61 Таможенное оформление - Customs procedures 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. Составлен made out by Месяц - день month-day 63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place

64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations 65 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address Линия - Section В качестве Status 66 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier 67 Дата прибытия - Date of arrival 68 Предоставлен Made available Месяц - день - время month-day-hour 69 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station

70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt 72 Подпись - Signature 73 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes нет no 74 Код основного ответственного лица Code for the principal 75 Дата, подпись - Date, signature

76 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 77 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 78 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 79 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 80 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

81 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 82 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 83 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 84 Место и дата оформления накладной - Place and date completed 85 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

73 Сообщение - Traffic		80 № позиции Item no.	81 Класс Class	82 Ставка Unit charge	83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg)	88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor		89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee			
						90 Сумма в Amount in	91 Сумма в Amount in	92 Сумма в Amount in	93 Сумма в Amount in		
74	Провозная плата от Carriage from					94	95	96			
	до to										
	Дополнительные сборы Ancillary charges										
84		85	86 Км- Km	87 Тариф -Tariff	Итого Total	102	103	104	105		
75	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96			
	до to										
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100			
84		85	86 Км- Km	87 Тариф -Tariff	Итого Total	102	103	104	105		
76	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96			
	до to										
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100			
84		85	86 Км- Km	87 Тариф -Tariff	Итого Total	102	103	104	105		
77	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96			
	до to										
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100			
84		85	86 Км- Km	87 Тариф -Tariff	Итого Total	102	103	104	105		
78	Провозная плата от Carriage from		80	81	82	83	94	96	97		
	до to										
	Дополнительные сборы Ancillary charges						98	100	101		
84		85	86 Км- Km	87 Тариф -Tariff	Итого Total	102	103	104	105		
110	Курс пересчёта - Exchange rate										
	Дороги отправления - Forwarding railway		Дороги назначения - Destination railway			Всего Grand total		106	107	108	109

111 Отметки о расчётах платежей - Remarks concerning charging	107' Всего взъясать с отправителя (прописью) - Total amount to be raised from the consignor (in words)	Подпись - Signature
	109' Всего взъясать с получателя (прописью) - Total amount to be raised from the consignee (in words)	Подпись - Signature
	112 Дополнительно взъясать с отправителя - To be raised additionally from the consignor	

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
 Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

³ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
 Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

⁴ Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is - for CIM SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

119 Штемпель станции взвешивания - Stamp of the weighing station
 Подпись - Signature

Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)
 Invoice (additional copy)



Приложение 6
(Зарезервировано)



Пояснения по заполнению и содержанию ведомости вагонов ЦИМ/СМГС

1 Общие положения

Если нет иной договорённости, отправитель составляет ведомость вагонов ЦИМ/СМГС и передаёт её перевозчику при отправлении вместе с накладной ЦИМ/СМГС.

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС прилагается к накладной в том же количестве экземпляров, сколько листов имеет накладная ЦИМ/СМГС, включая дополнительные экземпляры дорожной ведомости согласно [пункту 19](#) Руководства.

В графу 19 накладной ЦИМ/СМГС вносится следующая отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».

2 Содержание

Если нет иной договорённости между отправителем и перевозчиками, для заполнения ведомости вагонов ЦИМ/СМГС действуют следующие пояснения:

а) Графы, заполняемые отправителем

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
1	О Ф	ЦИМ/СМГС	Отправитель: (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 2 накладной ЦИМ/СМГС).
2	О Ф	ЦИМ/СМГС	Получатель: (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 5 накладной ЦИМ/СМГС).
3	О	ЦИМ СМГС	Место приёма (включая станцию и страну) и дата приема груза к перевозке. Станция отправления и сокращённое обозначение железной дороги(см. графу 16 накладной ЦИМ/СМГС).
5	О	ЦИМ/СМГС	Место доставки (см. графу 10 накладной ЦИМ/СМГС).
6	Ф	ЦИМ	Код места доставки (см. графу 11 накладной ЦИМ/СМГС).
7	О	ЦИМ/СМГС	Код станции (см. графу 12 накладной ЦИМ/СМГС).
11	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
12	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
13	У У О У У О У У У У	СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС ЦИМ/СМГС СМГС СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ	Наименование груза: (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС): Знаки и марки отдельных грузовых мест Род упаковки груза Наименование груза Указание номера груза согласно Гармонизованной системе Скоропортящиеся грузы Количество мест Негабаритный груз на железных дорогах ... (в случае невозможности указания в накладной) Отметка о размещении и креплении груза (в случае невозможности указания в накладной) Основной идентификационный номер MRN (Master Reference Number) Административный код ARC (ARC) Экспорт
14	О	ЦИМ/СМГС	ННМ/ГНГ: (см. графу 23 накладной ЦИМ/СМГС).
15	У	ЦИМ/СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС: (см. графу 22 накладной ЦИМ/СМГС).
16	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных отправителем, перевозчиком и таможенными органами (см. графы 20, 26 накладной ЦИМ/СМГС).
17	О	ЦИМ/СМГС	Масса (в кг) (см. графу 24 накладной ЦИМ/СМГС): указывается брутто-масса груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ/ГНГ.
31	О	СМГС	Общая масса отправки: указывается суммарная масса груза во всех вагонах.

б) Графы, заполняемые перевозчиком при отправлении

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
4	У	ЦИМ	Таможенное оформление: (см. графу 61 накладной ЦИМ/СМГС).
8	О	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки: (см. графу 69 накладной ЦИМ/СМГС).
9	О	ЦИМ	Маршруты: (см. графу 60 накладной ЦИМ/СМГС).
18	О	СМГС	Расчётная масса: (см. графу 74 накладной ЦИМ/СМГС).
19	О	СМГС	Провозная плата: (см. графы 83 и 84 накладной ЦИМ/СМГС).
20	О	СМГС	Дополнительные сборы: (см. графы 87 и 88 накладной ЦИМ/СМГС).
21	О	СМГС	Итого платежей: (см. графы 91 и 92 накладной ЦИМ/СМГС).

в) Графа, заполняемая перевозчиком в случае необходимости

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
30	У	ЦИМ/СМГС	Примечания: отметки перевозчика: (см. графы 64 и/или 101 накладной ЦИМ/СМГС).

г) Графы, заполняемые перевозчиком после перегрузки

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
22	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
23	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона после перегрузки (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
24	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных после перегрузки (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
25	О	ЦИМ/СМГС	Масса груза после перегрузки: (см. графу 48 накладной ЦИМ/СМГС).
26	О	СМГС	Расчётная масса: (см. графу 74 накладной ЦИМ/СМГС).
27	О	СМГС	Провозная плата: (см. графы 83 и 86 накладной ЦИМ/СМГС).
28	О	СМГС	Дополнительные сборы: (см. графы 87 и 90 накладной ЦИМ/СМГС).
29	О	СМГС	Итого платежей: (см. графы 91 и 94 накладной ЦИМ/СМГС).
32	О	ЦИМ/СМГС	Общая масса после перегрузки: (см. графу 48 накладной ЦИМ/СМГС).

3 Языки

В отношении языков, используемых в наименованиях граф и содержании ведомости вагонов ЦИМ/СМГС, действуют положения [пункта 8](#) настоящего Руководства.

4 Документы, напечатанные на принтере

Если ведомость вагонов ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:

- содержание: без отклонений от образца;
- изображение: как можно меньше отклонений от образца.





Приложение 7.2

[Пункт 20](#)

Образец ведомости вагонов ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма ведомости вагонов ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Wagon List

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)	3 Место приема Acceptance point Месяц - день - время Month - day - hour	8 Идентификация отправки Consignment number Страна - Country Станция - Station Перевозчик Carrier Номер отправки Consign t No
Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax Подпись Signature	Станция отправления - Forwarding station Страна/дорога - Country/railway	9 Маршруты - Route
2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)	4 Таможенное оформление - Customs procedures 5 Место доставки - Delivery point 6 7	10 Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp
Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax	Станция назначения - Destination station Страна/дорога - Country/railway	

При отправлении – On forwarding

После перегрузки – After transshipment

11 № No	12 Номер вагона Wagon No	13 Наименование груза Description of the goods	14 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	15 ВМД/ Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS	16 Пломбы Seals	17 Масса опре- делена отпра- вителем, пере- возчиком ¹⁾ Mass (weight) consignor/ carrier ¹⁾	18 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	19 Про- возная плата Carriage charge	20 Допол- нительные сборы Ancillary charges	21 Итого платежей Total	22 № No	23 Номер вагона Wagon No	24 Пломбы Seals	25 Масса груза после пере- грузки Mass (weight) following trans- shipment	26 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	27 Про- возная плата Carriage charge	28 Допол- нительные сборы Ancillary charges	29 Итого платежей Total	30 Примечания Remarks	
											31 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment									
											32 Общая масса Total mass (weight)									

¹⁾ ненужное зачеркнуть
delete inapplicable



Пояснения по применению и содержанию ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС

1 Общие положения

Если нет иной договорённости, отправитель составляет ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС и передаёт её перевозчику при отправлении вместе с накладной ЦИМ/СМГС.

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС прилагается к накладной в том же количестве экземпляров, сколько листов имеет накладная ЦИМ/СМГС, включая дополнительные экземпляры дорожной ведомости согласно [пункту 19](#) настоящего Руководства.

В графу 19 накладной ЦИМ/СМГС вносится следующая отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».

2 Содержание

Если нет иной договорённости между отправителем и перевозчиками, для заполнения ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС действуют следующие пояснения

а) Графы, заполняемые отправителем

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
1	О Ф	ЦИМ/СМГС	Отправитель (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 2 накладной ЦИМ/СМГС).
2	О Ф	ЦИМ/СМГС	Получатель (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 5 накладной ЦИМ/СМГС).
3	О	ЦИМ СМГС	Место приёма (включая станцию и страну) и дата приема груза к перевозке. Станция отправления и сокращённое обозначение железной дороги. (см. графу 16 накладной ЦИМ/СМГС).
5	О	ЦИМ/СМГС	Место доставки (см. графу 10 накладной ЦИМ/СМГС).
6	Ф	ЦИМ	Код места доставки (см. графу 11 накладной ЦИМ/СМГС).
7	О	ЦИМ/СМГС	Код станции (см. графу 12 накладной ЦИМ/СМГС).
11	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
12	У	ЦИМ/СМГС	Номер ИТЕ: (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
13	У	ЦИМ/СМГС	Тип ИТЕ и длина (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
14	У У О У У О У У У	СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ	Наименование груза (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС): Знаки и марки отдельных грузовых мест Род упаковки груза Наименование груза Указание номера груза согласно Гармонизованной системе Скорпортящиеся грузы Количество мест Основной идентификационный номер MRN (Master Reference Number) Административный код ARC (ARC) Экспорт

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
15	О	ЦИМ/СМГС	ННМ/ГНГ (см. графу 23 накладной ЦИМ/СМГС).
16	У	ЦИМ/СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС (см. графу 22 накладной ЦИМ/СМГС).
17	О	ЦИМ/СМГС	Масса (в кг) (см. графу 24 накладной ЦИМ/СМГС): указывается - брутто-масса груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ/ГНГ; - масса тары ИТЕ; - брутто-масса ИТЕ.
18	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных отправителем, перевозчиком и таможенными органами (см. графы 20, 26 накладной ЦИМ/СМГС).
19	У	ЦИМ/СМГС	Документы, приложенные отправителем (см. графу 9 накладной ЦИМ/СМГС).
20	О	ЦИМ/СМГС	№ вагона при отправлении (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
29	О	СМГС	Общая масса отправки: указывается суммарная масса груза во всех ИТЕ.

б) Графы, заполняемые перевозчиком при отправлении

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
4	У	ЦИМ	Таможенное оформление (см. графу 61 накладной ЦИМ/СМГС).
8	О	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки (см. графу 69 накладной ЦИМ/СМГС).
9	О	ЦИМ	Маршруты (см. графу 60 накладной ЦИМ/СМГС).
21	О	СМГС	Провозная плата (см. графы 83 и 84 накладной ЦИМ/СМГС).
22	О	СМГС	Дополнительные сборы (см. графы 87 и 88 накладной ЦИМ/СМГС).
23	О	СМГС	Итого платежей (см. графы 91 и 92 накладной ЦИМ/СМГС).

в) Графа, заполняемая перевозчиком в случае необходимости

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
28	У	ЦИМ/СМГС	Примечания отметки перевозчика (см. графы 64 и/или 101 накладной ЦИМ/СМГС).

г) Графы, заполняемые перевозчиком после перегрузки

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
24	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона после перегрузки (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
25	О	СМГС	Провозная плата (см. графы 85 и 86 накладной ЦИМ/СМГС).
26	О	СМГС	Дополнительные сборы (см. графы 89 и 90 накладной ЦИМ/СМГС).
27	О	СМГС	Итого платежей (см. графы 93 и 94 накладной ЦИМ/СМГС).

3 Языки

В отношении языков, используемых в наименованиях граф и содержании ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС, действуют положения [пункта 8](#) настоящего Руководства.

4 Документы, напечатанные на принтере

Если ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:

- содержание: без отклонений от образца;
- изображение: как можно меньше отклонений от образца.





Приложение 7.4

[Пункт 20](#)

Образец ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Container List

<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</p> <p>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</p> <p>Подпись Signature</p>	<p>3 Место приема Acceptance point</p> <p>Месяц - день - время Month - day - hour</p> <p>Станция отправления - Forwarding station Страна/дорога - Country/railway</p>	<p>8 Идентификация отправки Consignment number</p> <p>Страна - Country Станция - Station</p> <p>Перевозчик Carrier</p> <p>Номер отправки Consignm't No</p>
<p>2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</p> <p>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</p>	<p>4 Таможенное оформление - Customs procedures</p> <p>5 Место доставки - Delivery point</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>Станция назначения - Destination station Страна/дорога - Country/railway</p>	<p>9 Маршруты - Route</p> <p>10 Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp</p>

11 № No	12 Номер УТИ UTI No	13 Тип, длина УТИ Type of UTI and length	14 Наименование груза Description of the goods	15 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	16 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS	17 Масса определена отправителем Mass (weight) as given by the consignor	18 Пломбы Seals	19 Документы, приложенные отправителем Consignor's accompanying documents	20 Номер вагона при отправлении Wagon No on forwarding	21 Про- возная плата Carriage charge	22 Допол- нительные сборы Ancillary charges	23 Итого платежей Total	24 Номер вагона после перегрузки Wagon No after transshipment	25 Про- возная плата Carriage charge	26 Допол- нительные сборы Ancillary charges	27 Итого платежей Total	28 Примечания Remarks
<p>29 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment</p>																	



Порядок действий при отцепке вагонов или контейнеров от группы вагонов / контейнеров, перевозимых по одной накладной ЦИМ/СМГС

В графу 64 накладной ЦИМ/СМГС вносится предусмотренная [Приложением 2](#) к настоящему Руководству ссылка на оформление досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа.

В строке с отцепленным вагоном или контейнером в ведомости вагонов ([Приложение 7.2](#) настоящего Руководства) или контейнеров ([Приложение 7.4](#) настоящего Руководства) делается отметка об отцепке в графе 30 или в графе 28 соответственно. В качестве альтернативы номер отцепленного вагона или контейнера можно зачеркнуть таким образом, чтобы его можно было прочесть.

Для досылки на каждый отцепленный вагон / контейнер оформляется досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ в соответствии с листом 2 [Приложения 5](#) к настоящему Руководству.

К досылочной дорожной ведомости / сопроводительному документу прикладывается копия накладной, включая ведомость вагонов / контейнеров.

В графе 20 досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа делаются следующие отметки:

- «Досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ к части отправки по накладной № ... (идентификация отправки) от ... (дата из графы 70 или 28) для ... (получатель, почтовый адрес)»
- «Задержка из-за ... от ... (дата) ... (час) до ... (дата) ... (час)»
- Календарный штамп и подпись.

Досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ содержит в графе 69 новую идентификацию отправки:

- Код страны и станции, на которой оформляется досылка
- Код перевозчика и номер отправки в соответствии с национальным законодательством в месте составления досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа.

В остальном работа по досылочной дорожной ведомости в сфере СМГС ведётся согласно СИ к СМГС, а по сопроводительному документу в сфере ЦИМ – в соответствии с ГТМ-ЦИТ.





Приложение 8

[Пункт 12](#)

Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС

1 Положения по применению

- Коммерческий акт ЦИМ/СМГС служит для описания состояния груза, в том числе для определения размера причиненного ущерба.
- Коммерческий акт ЦИМ/СМГС составляется не менее чем в двух экземплярах. Один экземпляр прилагается к накладной ЦИМ/СМГС.
- О составлении коммерческого акта ЦИМ/СМГС делается соответствующая отметка в графе 62 ЦИМ/СМГС.
- Наименования граф коммерческого акта ЦИМ/СМГС печатаются на двух, в случае необходимости – на трех языках, одним из которых является русский, а другим - немецкий или английский или французский.

2 Оформление коммерческого акта ЦИМ/СМГС

2.1 Общие положения

- В отношении коммерческого акта ЦИМ/СМГС действуют положения [Приложения 20 ГТМ – ЦИТ](#) и пункта 4 Служебной Инструкции к СМГС.
- При оформлении коммерческого акта ЦИМ/СМГС на бланке делается отметка: составлен акт в соответствии с ЕПП ЦИМ (заполняются графы ЦИМ и ЦИМ/СМГС) или в соответствии с положениями СМГС (заполняются графы СМГС и ЦИМ/СМГС).
- Если коммерческий акт ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:
 - содержание: без отклонений от образца;
 - изображение: как можно меньше отклонений от образца.

2.2 Содержание отдельных граф

Примечания:

Договор перевозки:

ЦИМ/СМГС данные действуют в отношении договора перевозки ЦИМ и СМГС

ЦИМ данные действуют в отношении договора перевозки ЦИМ

СМГС данные действуют в отношении договора перевозки СМГС

№ графы	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	ЦИМ/СМГС	Отправитель: наименование, почтовый адрес, страна и, если представляется возможным, номер телефона или факса (с указанием международного кода) или адрес электронной почты отправителя (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС).
2	ЦИМ/СМГС	Получатель: наименование, почтовый адрес, страна и, если предоставляется возможным, номер телефона или факса (с указанием международного кода) или адрес электронной почты (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС).
3	ЦИМ/СМГС	Род упаковки: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 20).
4	ЦИМ/СМГС	Наименование груза: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 20).
5	ЦИМ/СМГС	Масса, кг: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графы 24, 48).
6	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 69). Дата приёма груза: дата согласно графе 16.
7	ЦИМ/СМГС	Из: место приёма груза / станция отправления согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 16).
8	ЦИМ/СМГС	В: место доставки / станция назначения согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 10).
9	ЦИМ/СМГС	Прибыл, когда (время, дата), поездом №.
10	ЦИМ/СМГС СМГС ЦИМ/СМГС СМГС	№ вагона / контейнера: <ul style="list-style-type: none">- для вагонов с двенадцатизначными номерами – указывается № вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС),- для других вагонов – указывается номер вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС),- количество, номер ИТЕ (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС);- идентификационный номер автомобильного транспортного средства.
11	ЦИМ/СМГС	Дополнительные листы к данному коммерческому акту: дополнительные листы подписываются теми же лицами, которые подписывают коммерческий акт.
12	ЦИМ	Было установлено: дата и место установления (констатации) ущерба.
13	СМГС	В дополнение к коммерческому акту № ... станции ... перевозчика ... от ...: Заполняется, если к накладной приложен коммерческий акт, составленный в пути следования.

№ графы	Договор перевозки	Наименование графы / данные
14-30	ЦИМ/СМГС	Пломбы: указываются пломбы, имеющиеся на вагоне (ИТЕ).
31	СМГС	Данные о следах вскрытия или повреждений пломб: согласно Служебной Инструкции к СМГС.
32	СМГС	Вагон / контейнер оказался в техническом отношении исправным / неисправным, о чем составлен технический акт №, дата составления: согласно Служебной Инструкции к СМГС.
33	СМГС	Груз погружен перевозчиком / отправителем: Указывается, кем погружен груз: перевозчиком или отправителем согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
34	ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС	Констатация факта / обстоятельства составления коммерческого акта. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи и излишка: А) описание ущерба (вид и объем), Б) масса поврежденных / не поврежденных мест, В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее), Г) способ погрузки, Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено, Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии. Согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
35	СМГС	Результаты проверки: указываются отдельно на основе фактически имеющегося в наличии груза (графы 36-41) и фактически оказавшихся поврежденных мест (графы 42-47).
36 – 41		В действительности оказалось: заполняются данными в соответствии с оказавшимся в наличии грузом.
42 - 47		В том числе поврежденных мест: на основании данных в графах 36-41 вносятся соответствующие сведения, относящиеся к поврежденным местам груза.
48	СМГС	Акт экспертизы составлен / не составлен: согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
49	СМГС	К коммерческому акту приложены следующие пломбы и документы: согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
50	СМГС	Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с коммерческим актом попутной станции: согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
51	ЦИМ/СМГС	В пути: составление коммерческого акта (календарный штампель или наименование, адрес перевозчика, дата).
52	ЦИМ/СМГС	Подписи: ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности, ФИО и подписи представителей перевозчика.
53	ЦИМ/СМГС	При прибытии / на станции назначения: Составление коммерческого акта (календарный штампель или наименование, адрес перевозчика, дата).
54	ЦИМ/СМГС	Подписи: ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности ФИО и подписи представителей перевозчика. ФИО и подпись грузополучателя.





Приложение 8.1

[Пункт 12](#)

Образец коммерческого акта ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма коммерческого акта ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № CIM/SMGS Formal Report No

Станция
Station _____

Составлен в соответствии с: - Completed in accordance with:

- ЦИМ - CIM
 СМГС - SMGS

Дата составления
Date completed _____

(нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross)

день, месяц, год - Day-month-year

<p>1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</p> <p style="text-align: right;">Электронная почта - E-mail _____ Телефон - Tel. _____ Факс - Fax _____</p>	<p>6 Идентификация отправки Consignment number</p> <p>Страна - Country _____ Станция - Station _____</p> <p>Перевозчик Undertaking _____ Номер отправки Consig't No _____</p> <p>дата приёма груза к перевозке Date at which the goods were accepted for carriage _____</p>	<p>7 Из from _____</p> <p>8 В to _____</p>
<p>2 Получатель (наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</p> <p style="text-align: right;">Электронная почта - E-mail _____ Телефон - Tel. _____ Факс - Fax _____</p>	<p>9 Прибыл arrived at</p> <p>Когда (время, дата) on (date, time) _____</p> <p>10 № вагона/ контейнера Wagon/container No _____</p>	<p>11 Дополнительные листы к данному коммерческому акту Sheets supplementing this formal report</p> <p><input type="checkbox"/> да yes <input type="checkbox"/> нет no</p> <p>Количество Number _____</p>
<p>3 Род упаковки Nature of the packaging</p> <p>4 Наименование груза Description of the goods</p> <p>5 Масса, кг Mass (weight) in kg</p>	<p>12 Было установлено (месяц-день-час, станция) On (month-day-hour, at station) _____ it was noted</p> <p><input type="checkbox"/> до before <input type="checkbox"/> при whilst <input type="checkbox"/> после after</p> <p><input type="checkbox"/> Погрузка loading <input type="checkbox"/> Отправление departure <input type="checkbox"/> Транзит transit <input type="checkbox"/> Перезгрузка transshipment <input type="checkbox"/> Прибытие arrival <input type="checkbox"/> Разгрузка unloading <input type="checkbox"/> Доставка delivery</p>	
<p>13 В дополнение к КА № _____ станции _____ железной дороги _____ от _____ 20 _____</p> <p>Supplements formal report No _____ Station _____ Railway _____ of _____ 20 _____</p>		

Где наложены пломбы Seals affixed to		Железнодорожной Carrier's seals			Отправителя Consignor's seals			Таможни Customs' seals	
		Наименование станции и дороги Name of station and railway	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование отправителя Name of consignor	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование страны Name of country	Количество пломб и знаки Number (count) of seals and their identification details
На вагоне The wagon	с одной стороны one side	15	16	17	18	19	20	21	22
	с другой стороны the other side								
на люке цистерны the opening of a tank wagon									
На контейнере The container		23	24	25	26	27	28	29	30

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб
Details of signs of seals being broken or damaged

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,
О чем составлен технический Акт № _____ от _____ 20 _____ год
For further details see format report No _____ of _____ 20 _____ год

33 Груз погружен железной дорогой/отправителем
The goods were loaded by the railway/consignor

34 Констатация факта / Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

- | | |
|--|--|
| <p>A) описание ущерба (вид и объем)</p> <p>B) масса поврежденных/ не поврежденных мест</p> <p>B) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)</p> <p>Г) способ погрузки</p> <p>Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено</p> <p>Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии</p> | <p>A) Description of the loss and damage (nature and extent)</p> <p>B) Mass (weight) of damaged/undamaged packages</p> <p>C) Nature and condition of the packaging (external and internal)</p> <p>D) Method of loading</p> <p>E) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained</p> <p>F) Supplementary report made by the destination carrier</p> |
|--|--|

34 Продолжение - Continuation

35 Результаты проверки - Result of the investigation

36 В действительности оказалось - Actually noted

37 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	38 Число мест Number of packages	39 Род упаковки Nature of the packaging	40 Наименование груза Description of the goods	41 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

42 В том числе поврежденных мест - Of which packages damaged

43 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	44 Число мест Number of packages	45 Род упаковки Nature of the packaging	46 Наименование груза Description of the goods	47 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

48 Акт экспертизы составлен/не составлен - Statement by expert drawn up/not drawn up

49 К КА приложены следующие пломбы и документы - Seals and the following documents are attached to the formal report

50 Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции
Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date)	Подписи Signature
В пути En route	51	52 Уполномоченный - Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) - Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги - Railway representative
При прибытии/ на станции назначения On arrival/at the destination station	53	54 Уполномоченный - Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) - Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги - Railway representative Грузополучатель - Consignee of the goods



[Пункты 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4](#) и [25](#)

Anlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Список этих адресов можно найти на сайте CIT: www.cit-rail.org.